

## **CURRICULUM VITAE**

### **1. INFORMAZIONI PERSONALI.**

#### **GIOIA ANGELETTI**

Università di Parma

Sede Unità di Lingue

Dipartimento di Discipline Umanistiche, Sociali e delle Imprese Culturali

Viale San Michele, 9

43121 Parma

e-mail: [gioia.angeletti@unipr.it](mailto:gioia.angeletti@unipr.it)

tel.: +39 0521 034721

### **2. TITOLI DI STUDIO E PROFILO ACCADEMICO**

#### **POSIZIONE ATTUALE**

Professore Associato SSD L-LIN/10 (Letteratura Inglese), Università di Parma.

Dal 1° marzo 2015 al 1° gennaio 2017 presso il Dipartimento di Antichistica, Lingue, Educazione, Filosofia (A.L.E.F.) e, di seguito, presso il Dipartimento di Discipline Umanistiche, Sociali e delle Imprese Culturali (DUSIC).

#### **2.1 ISTRUZIONE E FORMAZIONE**

- 5 maggio 2020: conseguimento dell'abilitazione scientifica nazionale alle funzioni di professore di prima fascia nel settore concorsuale 10/L1 - Lingue, letterature e culture inglese e anglo-americana.
- 8 agosto 2014: conseguimento dell'abilitazione scientifica nazionale alle funzioni di professore di seconda fascia nel settore concorsuale 10/L1 - Lingue, letterature e culture inglese e anglo-americana.
- Dal 1° novembre 2010 al 1° marzo 2015: Ricercatore confermato di letteratura inglese (L-LIN/10) presso l'Università di Parma. Fino al 20 luglio 2012 presso la Facoltà di Lettere e Filosofia, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e, di seguito, presso il Dipartimento di Antichistica, Lingue, Educazione, Filosofia (A.L.E.F.).
- 2007-2010: Ricercatore di letteratura inglese (L-LIN/10) presso l'Università di Parma, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere della Facoltà di Lettere e Filosofia.
- 2004-2007: Professore a contratto di Lingua e Traduzione Inglese (L-LIN/12) per la Laurea Specialistica in Civiltà e Lingue Europee ed Euroamericane, presso l'Università di Parma, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere della Facoltà di Lettere e Filosofia.

- 2002–2005: assegno per la collaborazione alla ricerca presso l'Università di Bologna, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere. Titolo del progetto: *Women's Writing in British Romanticism: Representation and Self-representation Through Language and Genre*.
- 1999–2001: post-dottorato in "Scienze Umanistiche" presso l'Università di Bologna, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere. Titolo del progetto: *Arthur Hugh Clough e la tradizione del long poem nella letteratura vittoriana: la fenomenologia della narrazione dal frammento romantico al pastiche postmoderno*.
- 1998–1999: Professore a contratto di Lingua e letteratura inglese (L18A) presso l'Università di Bologna, Facoltà di Lingue e Letterature Straniere.
- 1997–1998: Lettrice a contratto presso l'Università di Bologna, Facoltà di Lingue e Letterature Straniere.
- 1996-1997: docente part-time presso la University of Glasgow, Scozia, Department of Adult and Continuing Education
- 1996-1997: tutor di letteratura scozzese presso la University of Glasgow, Scozia, Department of Scottish Literature.
- 1993-1997: Ph.D. in "Scottish Literature". Titolo di "Philosophiae Doctorem" conseguito il 9 luglio 1998 presso la University of Glasgow. Titolo della tesi: *Scottish Eccentrics: the Tradition of Otherness in Scottish Poetry from James Hogg to Hugh MacDiarmid*. Relatore: Douglas Gifford.
- 1989-1993: Laurea in "Lingue e Letterature Straniere Moderne", Università di Bologna, ottenuta il 15 luglio 1993 con votazione 110/110, con lode. Titolo della tesi: *Il dualismo e l'evoluzione della poesia di James Hogg*. Relatore: Valentina Poggi; correlatore: Lilla Maria Crisafulli.

## 2.2 FELLOWSHIP ESTERE, BORSE DI STUDIO E RICONOSCIMENTI

- 3 agosto 2022: nomina a "Honorary Fellow" dell'Association for Scottish Literature (ASL).
- 10 maggio-30 giugno 2022: "Nominated Fellowship" presso "The Institute for Advanced Studies in the Humanities" (IASH), Università di Edimburgo, Scozia. Progetto di ricerca: *Empire and Gender in Scottish Migration Literature: Lady Anne Barnard's Cape Writings*.
- 18 giugno-17 settembre 2005: Borsa di studio trimestrale nell'ambito del Progetto di Finanziamento "Marco Polo", conferita dall'Università di Bologna e usufruita presso la Huntington Library, San Marino, California, USA.
- 18 giugno-17 settembre 2005: "Michael J. Connell Foundation and Mayers Fellowship" conferita dalla Huntington Library, San Marino, California. Progetto di ricerca: *The Larpent Collection of Plays and Women's Contribution to the Theatre and Drama of the Romantic Period*.
- 19 gennaio-23 marzo 2004: "Visiting Research Fellowship" presso "The Institute for Advanced Studies in the Humanities" (IASH), Università di Edimburgo, Scozia. Progetto di ricerca: *Scottish Women Playwrights of the Romantic Era*.
- Luglio 2002: borsa di studio conferita dalla Scottish Universities' International Summer School (SUISS) dell'Università di Edimburgo per la frequenza di seminari su "Postmodernism and Postmodernity".

- 1 ottobre-30 novembre 2002: “OIP (Office of International Programs) Fellowship” presso la Brown University, Providence, RI, USA. Progetto di ricerca: *British Women Writers of the Romantic Era: Representation and Self-Representation through Language and Genre*.
- 1995-1996: “Research Support Award” conferito dalla “Faculty of Arts” dell’Università di Glasgow, Scozia in supporto alla ricerca per il Ph.D.
- 1994-1996: Borsa di studio biennale conferita dall’Università di Bologna per la frequenza di corsi di perfezionamento all’estero di livello universitario ai sensi della legge 398/89.
- 1994-1996: “Major Scottish Studentship” assegnata dalla Student Awards Agency for Scotland (SAAS) in supporto alla ricerca per il Ph.D.
- Gennaio – settembre 1992: Borsa di studio “Erasmus” assegnata dall’Università di Bologna ed espletata presso il Department of Scottish Literature e il Department of English Literature dell’Università di Glasgow, Scozia.

### 3. ATTIVITÀ DI RICERCA

#### 3.1 AMBITI DI RICERCA

##### **Profilo complessivo**

L’elenco delle pubblicazioni evidenzia percorsi di ricerca variegati, spesso correlati o interagenti, di pertinenza al SSD L-Lin 10, percorsi che spaziano dalla letteratura sette-ottocentesca (poesia e teatro in particolare) a quella novecentesca e contemporanea (narrativa e teatro scozzesi), quest’ultima con alcuni agganci al teatro shakespeariano, quando lo studio si concentra sui discorsi della ricezione, rimediazione e riscrittura. Accanto a tali discorsi, la ricerca si è progressivamente avvalsa di altri strumenti dei *Literary Studies*, a seconda della specificità dei testi esaminati, in particolare: *gender studies*, critica e teoria femministe, critica e teoria postcoloniali, *translation studies* (soprattutto gli studi sulla transculturalità), ecocritica e geocritica (queste ultime nell’attività di ricerca più recente).

##### **Aree di ricerca specifiche**

###### 1) Ambito della letteratura scozzese

- Teatro romantico: *closet drama*, drammaturgia femminile; dramma/teatro e identità nazionale.
- Teatro scozzese contemporaneo (Joan Ure, Liz Lochhead, Sharman Macdonald, Sue Glover, Marcella Evaristi, Ann Marie di Mambro, Jackie Kay, Elizabeth MacLennan, David Greig).
- Letteratura della migrazione e dell’esilio tra Sette e Ottocento (Thomas Pringle, Mungo Park, John Leyden, Lady Anne Barnard).
- Romanzo gotico romantico e contemporaneo (James Hogg, Emma Tennant, James Robertson).
- Poesia vittoriana (James Thomson B.V, James Young Geddes, John Davidson).
- Letteratura scozzese e (post)colonialismo.

## 2) Ambito del Romanticismo inglese

- Lord Byron.
- *Gender* e romanticismo
  - Poesia e drammaturgia femminile (e.g. Anna Seward, Lady Caroline Lamb, Mariana Starke).
  - Romantic Friendship (e.g. Seward, Ladies of Llangollen)
  - *Slave narratives* (Mary Prince)
- Teatro orientalista.
- Forme e i generi del teatro popolare (*illegitimate*).
- Eco-romanticismo.

## 3) Ambito della “traduzione”, ricezione e transculturalità

- La traduzione poetica.
- Relazioni culturali e letterarie tra oriente e occidente (e.g. Elizabeth Hamilton; Azar nafisi)
- Relazioni culturali e letterarie anglo-italiane fra Sette e Ottocento.
- Ricezione del Romanticismo (e.g. Byron e Clough; Wordsworth e Neil Miller Gunn)
- Letteratura dell’esilio (e.g. Antonio Gallenga).

### 3.2 PUBBLICAZIONI

#### Monografie

1. *Eccentric Scotland: Three Victorian Poets. James Thomson (“B. V.”), John Davidson and James Young Geddes* (Bologna: CLUEB, 2004). ISBN 978-88-4912-120-9 [Recensito da Carla Sassi in *Il Tolomeo. Articoli, recensioni e inediti delle Nuove Letterature*, No. 9, 2005].
2. *Teorie target-oriented della traduzione poetica: trans-creazione e riscrittura dell’alterità* (Lugo: Associazione Culturale “Il bradipo”, 2004). [Recensito da Beatrice Battaglia in *La questione Romantica*, voll. 15/16, 2007].
3. *Lord Byron and Discourses of Otherness: Scotland, Italy, and Femininity* (The Roan, Kilkerran, Scotland: Zeticula-Humming Earth, 2012) Series ed. by Andrew Hook: Perspectives: Scottish Studies of the long Eighteenth Century Series. ISBN 978-1-84622-038-8 [Recensito da Serena Baiesi in *La questione Romantica*, Volume 7, n. 1-2, 2017]
4. *Nation, Community, Self: Female Voices in Scottish Theatre from the Seventies to the Present* (Milano: Edizioni Mimesis; collana Mimesis International, 2018)  
[Recensito da Andrew Hook in *Scottish Review*, Wednesday 12 August 2020, <https://www.scottishreview.net/AndrewHook533a.html>].
5. *Migration and Transculturality in Scottish Literature 1770-1830. Thomas Pringle, John Leyden, Mungo Park, Anne Barnard, Janet Schaw, Frances Wright and Anne Grant*. In progress.
6. *Ann Marie di Mambro’s Tally’s Blood. SCOTNOTES* (Glasgow: Association for Scottish Literary Studies). In progress.

## Curatele

1. "Esotismo/Orientalismo", Numeri 12/13 Primavera/Autunno 2002 della rivista *La questione Romantica* (Napoli: Liguori, 2004). ISBN 88-207-3774-4 ISSN 1125-0364
2. *Emancipation, Liberation, and Freedom: Romantic Drama and Theatre in Britain (1760-1830)* (Parma: Monte Università Parma, 2010). ISBN 978-88-7847-319-5 [Recensito da Laetitia Rovecchio Antón in *Anagnórisis*, Número 2. Dicembre, 2010. <http://anagnorisis.es/pdfs/num2.pdf>].
3. *Joan Ure, Come una ragazzina e Riprenditi la tua costola!* Edizione italiana, con introduzione, dei drammi di Joan Ure, *I See Myself as This Young Girl* (trad. Gioia Angeletti) e *Take Your Old Rib Back, Then* (trad. Valentina Poggi). (Rimini: Panozzo Editore, 2010). ISBN 978-88-7472-133-7
4. [con Nicoletta Cabassi] *La Torre di Babele*, Numero 6 (2009-2010): *Guerra e scrittura*, 2010. ISSN 1724-3114.
5. [con Maria Valero] *La Torre di Babele* Numero 10: *Scienza e fantascienza*, 2014. ISSN 1724-3114
6. [con Diego Saglia e Giovanna Buonanno] *Remediating Imagination: Literature and Culture in Britain from the Renaissance to the Postcolonial* (Roma: Carocci, 2016). ISBN 978-88-430-7544-7
7. [con Diego Saglia e Giovanna Buonanno] *Remediating Texts and Contexts from Shakespeare to the Present* (LAP Lambert Academic Publishing, 2017). ISBN 978-620-2-00701-6
8. [con Simonetta Valenti] *La Torre di Babele* Numero 14: *Metamorfosi del teatro*, 2018. ISSN 1724-3114.
9. [con Lilla Maria Crisafulli], *East/West Encounters in Literature and Culture*. Vol. 10, n. 1-2 (gennaio-dicembre 2018) della rivista *La Questione Romantica* (Napoli: Liguori, 2019). ISSN 1125-0364.
10. [con Michael Bradshaw] *Migration and Refuge*. Numero monografico della rivista di fascia A *La Questione Romantica*. In progress.

## Edizioni critiche

1. *Tre racconti di un esule in Inghilterra: i Blackgown Papers di Antonio Gallenga* (Parma: Monte Università Parma, 2021). ISBN 978-88-7847-613-4.
2. *Liz Lohead. Dracula* (Roma: Rogas Edizioni). In progress.
3. *Marcella Evaristi. Commedia* (Milano: Ledizioni). In progress.

## Capitoli/saggi in volume e articoli in rivista

1. "Hogg's debt to William Tennant. The Influence of "Anster Fair" on Hogg's poetry", *Studies in Hogg and his World*, n. 6 (1995), pp. 22-32.
2. "Two Cities of Dreadful Night: James Thomson ('B.V.')s London and Giacomo Leopardi's Recanati", *La questione Romantica*, n. 3/4 Primavera 1997: "Orrore e Terrore" (1998), pp. 155-167.
3. "James Hogg e 'The Ettrick Shepherd': un poeta dai molteplici volti", *In Forma di Parole*. n. IV (ottobre, novembre, dicembre 1998): "Bards" e "Makars"; *Poesia Scozzese attraverso i secoli*, a cura di Valentina Poggi, pp. 159-162.
4. "Luci e ombre, fede e dubbio: la dialettica di James Thomson ('B.V.')", *In Forma di Parole*. n. IV (ottobre, novembre, dicembre 1998): "Bards" e "Makars"; *Poesia Scozzese attraverso i secoli*, a cura di Valentina Poggi, pp.183-188.

5. "Giacomo Leopardi and Scottish literature: Some Parallels and Influences", in *Odd Alliances. Scottish Studies in European Contexts*, ed. by Kirsteen Stirling and Neil McMillan (Glasgow: Cruithne Press, 1999), pp. 66-80.
6. "Imitare e rivedere la tradizione con la parodia: l'esempio di Wendy Cope", *Leggere Donna*, n. 87 (luglio-agosto), 2000, pp. 28-30.
7. "The Poetry of John Davidson: Tradition and Innovation Between Victorianism and Modernism", *Rivista di Studi Vittoriani*, n. 10 (July 2000), pp. 71-91.
8. "From Place to Topos: Byron's Italy as Exotic Discourse. Women and Places of the Mind", in *Immaginando l'Italia: itinerari letterari nel romanticismo inglese*, a cura di Lilla Maria Crisafulli (Bologna: CLUEB 2002), pp. 183-202.
9. "Le donne "riscrivono" gli uomini: gli esempi di Anna Seward e Lady Caroline Lamb", in *Poetesse Romantiche Inglesi: Identità, Genere e Revisione*, a cura di Lilla Maria Crisafulli e Cecilia Pietropoli (Roma: Carocci Editore, 2002), pp. 291-313.
10. "Tradurre i giornali", in *Manuale di traduzioni dall'inglese*, a cura di Romana Zacchi e Massimiliano Morini (Milano: Bruno Mondadori, 2002), pp. 113-124.
11. "Desire of Venice, desire for Venice, desire in Venice: la Venezia di Byron tra esperienza vissuta e reverie simbolica", in *Marble Wilderness. Motivi di viaggio di Inglesi in Italia*, a cura di Mauro Pala (Cagliari: CUEC, 2002), pp. 85-130.
12. "Anna Seward (1742-1809)", in *Antologia delle poetesse romantiche inglesi*, a cura di L. M. Crisafulli, 2 vols (Roma: Carocci Editore, 2003), vol. I, pp. 33-42.
13. "Amelia Alderson Opie (1769-1853)", in *Antologia delle poetesse romantiche inglesi*, a cura di L. M. Crisafulli, 2 vols (Roma: Carocci Editore, 2003), vol. I, pp. 533-541.
14. "Lady Caroline Ponsonby Lamb (1785-1828)", in *Antologia delle poetesse romantiche inglesi*, a cura di L. M. Crisafulli, 2 vols (Roma: Carocci Editore, 2003), vol. II, pp. 753-759.
15. "Elizabeth Barrett Browning (1806-1861)", in *Antologia delle poetesse romantiche inglesi*, a cura di L. M. Crisafulli, 2 vols (Roma: Carocci Editore, 2003), vol. II, pp. 995-1008.
16. "Revisione e sovversione del canone: esempi di parodia e comicità nella scrittura femminile", *Argo: Segni di donna*, n. VIII (2003), pp. 46-48.
17. "Editoriale", *La questione Romantica*, Numeri 12/13 Primavera/Autunno 2002: "Esotismo/Orientalismo" (2004), pp. 9-13.
18. "Generic Hybridism and Narrative Ventriloquism in Elizabeth Hamilton's *Translations of the Letters of a Hindoo Rajah* (1796)", *La Questione romantica*, Numeri 12/13 Primavera/Autunno 2002: "Esotismo/Orientalismo" (2004), pp. 29-47.
19. "Mariana Starke's *The Widow of Malabar* (1790): Orientalist Discourse in Romantic Women's Drama", *La questione Romantica*, n. 14 Primavera 2003: *Il dramma storico delle donne tra Rivoluzione e Restaurazione* (2005) pp. 55-72.
20. "'I Feel the improvvisatore': Byron, Improvisation, and Romantic Poetics", in *British Romanticism in Italian Literature: Translating, Reviewing, Rewriting*, ed. by Laura Bandiera and Diego Saglia (Rodopi: Amsterdam-New York, 2005), pp. 165-180.
21. "John Davidson (1857-1909): 'the Great Poet is Always a Man Apart'", in *Alba Letteraria*, a cura di Marco Fazzini (Venezia, Mestre: Amos Edizioni, 2005), pp. 387-402.

22. "James Thomson ("B.V."): The Predicament of a Scot in London", in *Alba Literaria*, a cura di Marco Fazzini (Venezia, Mestre: Amos Edizioni, 2005), pp. 403-420.
23. "Women Re-writing Men: the Examples of Anna Seward and Lady Caroline Lamb", *Romantic Women Poets. Genre and Gender*, ed. by Lilla Maria Crisafulli and Cecilia Pietropoli (Amsterdam; New York: Rodopi, 2007), pp. 241-258.
24. "Scottish Women Playwrights: Gender and Performativity in Romantic Theatre", in *Re-Visioning Scotland. New Readings from the Cultural Canon*, ed. by Carla Sassi and Lyndsay Lunan (Frankfurt am Main: Peter Lang, 2008), pp. 31-49.
25. "Il romanzo senza fine: dialoghi intertestuali e lector in fabula in *Weekend* (2006) di William McIlvanney", *La Torre di Babele*, n. 5 (2008), pp. 95-109.
26. "Letteratura, nazionalità e regionalismo", in *Manuale di letteratura e cultura inglese*, a cura di Lilla Maria Crisafulli e Keir Elam (Bologna: Bononia University Press, 2009), pp. 463-492.
27. "Introduzione: Il femminismo *sui generis* nel teatro di Joan Ure", in *Joan Ure, Come una ragazzina e Riprenditi la tua costola!*, a cura di Gioia Angeletti e Valentina Poggi (Rimini: Panozzo Editore, 2010), pp. 7- 43.
28. "Negotiating Voices in Romantic Theatre: Scottish Women Playwrights, Gender and Performativity", in *Women's Romantic Theatre and Drama: History, Agency, and Performativity*, ed. by Lilla Maria Crisafulli and Elam Keir (London: Ashgate, 2010), pp. 169-193.
29. "Introduction", in *Emancipation, Liberation, and Freedom: Romantic Drama and Theatre in Britain (1760-1830)*, ed. by Gioia Angeletti (Parma: Monte Università Parma, 2010), pp. 7-22.
30. "Debating Colonialism and Black Slavery on the Scottish Stage: Archibald Maclaren's *The Negro Slaves* (1799)", in *Emancipation, Liberation, and Freedom: Romantic Drama and Theatre in Britain (1760-1830)*, ed. by Gioia Angeletti (Parma: Monte Università Parma, 2010), pp. 59-85.
31. "«...My heart flies to my head, / As Auld Lang Syne brings Scotland one and all»: Byron e l'eredità scozzese", in *Quaderni del Premio Letterario Giuseppe Acerbi. Letteratura Scozzese*, a cura di Simona Cappellari, guest editors per la sezione scozzese Marco Fazzini e Carla Sassi, Introduzione di Giorgio Colombo (Verona: Edizioni Fiorini, 2010), pp. 74-77.
32. "Riletture e riscritture shakespeariane nel teatro scozzese contemporaneo: *Something in it for Ophelia* e *Something in it for Cordelia* di Joan Ure", in *Padri nostri. Archetipi e modelli delle relazioni tra "padri" e "figlie"*, a cura di Saveria Chemotti (Padova: Il Poligrafo, 2010), pp. 205-247.
33. [con Nicoletta Cabassi] "Premessa", *La Torre di Babele*. Numero 6 (2009-2010): *Guerra e scrittura*, 2010, pp. 7-8.
34. "Un palinsesto tra realtà e visione: Byron e l'eterotopia veneziana" in *Byron e il segno plurale: tracce del sé, percorsi di scrittura*, a cura di Diego Saglia (Bologna: Bononia University Press, 2011), pp. 237-271.
35. "Parodia e revisionismo nel teatro scozzese contemporaneo: la trilogia shakespeariana di Joan Ure", in *De claris mulieribus: figure e storie femminili nella tradizione europea*, a cura di Diego Saglia e Laura Bandiera (Parma: Monte Università Parma, 2011), pp. 373-410.
36. "A Scot in South Africa: Thomas Pringle and the Poetry of Exile", in *Oltre i confini: testi e autori dell'esilio, della diaspora, dell'emigrazione*, a cura di Laura Dolfi (Parma: Monte Università Parma, 2011), pp. 299-340.

37. "Orientalism in Drama", in *Blackwell Encyclopedia of Romanticism (Drama)*, ed. by Frederick Burwick (Malden, USA; Oxford, UK: Wiley-Blackwell, 2012), pp. 946-956.
38. "Laughing Bravely in illegitimate theatres: the Comic Spirit in Romantic-era Slavery Plays", in *Slavery: History, Fictions, Memory (1760-2007)*, ed. by Franca Dellarosa (Napoli: Liguori, 2012), pp. 95-126.
39. "The plantation owner is never wearing a kilt': Historical Memory and True Tales in Jackie Kay's *The Lamplighter*", in *Within and Without Empire: Scotland Across the (Post)colonial Borderline*, ed. by Carla Sassi and Theo Van Heijnsbergen (Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2013), pp. 214-228.
40. "«So many jewels set in dirt»: Dickens, l'Italia risorgimentale e l'opera lirica in «All the Year Round»", in *British Risorgimento: l'Unità d'Italia e la Gran Bretagna*, a cura di Lilla Maria Crisafulli (Napoli: Liguori, 2013), pp. 205-225.
41. "Postmodern Psychothrillers: Emma Tennant Rewrites James Hogg's *The Private Memoirs and Confessions of a Justified Sinner*", in *Crimelights Scottish Crime Writing – Then and Now*, ed. by Frauke Reitemeier and Kirsten Sandrock (Trier: Wissenschaftlicher Verlag Trier, 2015), pp. 221-239.
42. [con Ian Brown] "Cultural Crossings and Dilemmas in Archibald Maclaren's Playwriting", in *Gael and Lowlander in Scottish Literature. Cross-Currents in Scottish Writing in the Nineteenth Century*, ed. by Christopher MacLachlan and Ronald W. Renton (Glasgow: Scottish Literature International, 2015), pp. 41-55.
43. "Tradurre la poesia: riscrittura creativa e metamorfosi dell'alterità", in *Tradurre il 900*, a cura di Laura Dolfi (Parma: Monte Università Parma, 2014), pp. 59-97.
44. [con Maria Joaquina Valero Gisbert] "Introduzione", *La Torre di Babele* Numero 10: *Scienza e fantascienza*, 2014, pp. 7-14.
45. "From 'the heightening of the beau ideal' to 'palpable things': Byron, Clough and the Poetry of Experience", *La questione Romantica*, vol. 5, n. 1-2: *Victorian Romantics* (2015), pp. 101-117.
46. "Remediating and Rewriting Greek Tragedy in Contemporary Scottish Theatre: Liz Lochhead's *Medea* and David Greig's *Oedipus the Visionary*", in *Remediating Imagination: Literature and Culture in Britain from the Renaissance to the Postcolonial* (Roma: Carocci, 2016), pp. 237-248.
47. [con Giovanna Buonanno e Diego Saglia], "Introduction", in *Remediating Imagination: Literature and Culture in Britain from the Renaissance to the Postcolonial*, ed. by Gioia Angeletti, Diego Saglia and Giovanna Buonanno (Roma: Carocci, 2016), pp. 9-12.
48. "Performing Cross-Cultural Relations, Identity and Conflict in Contemporary Scottish Theatre: Expatriate Italian Communities in Marcella Evaristi's *Commedia* and Ann Marie di Mambro's *Tally's Blood*", *IJOSTS (International Journal of Scottish Theatre and Screen)*, vol. 8 (2) (2015), pp.26-47, <https://ijosts.ubiquitypress.com/articles/abstract/202/>
49. "Embodied Otherness and Hybridity: David Greig's *The Bacchae* and the Reprise of Ancient Greek Tragedy", *Textus*, vol. XXX, n. 2 (2017), pp. 121-139.
50. "The Language of Resistance and the Power of the Female Voice in Sue Glover's *Bondagers* (1991)", *International Journal of Scottish Theatre and Screen (IJOSTS)*, 10 (2017), 40-56, <https://ijosts.ubiquitypress.com/articles/abstract/266/>
51. "The Third Space of Reading: Empathizing through Transcultural Conversations in Azar Nafisi's *Reading Lolita in Tehran*", *Libri e lettori (tra autori e personaggi). Studi in onore di Mariolina Bertini*,



a cura di Maria Candida Ghidini, Laura Dolfi, Alba Pessini e Elena Pessini (Parma: Nuova Editrice Berti, 2017), pp. 69-80.

52. 'Byron's Ethnographic Eye: the Poet among the Italians, in *Byron and Italy*, ed. by Diego Saglia and Alan Rawes (Manchester: Manchester University Press, 2017), pp.44-60.

53. "'It is neither within my province, nor in my power, to explain": Mungo Park's *Travels in the Interior Districts of Africa* and the Unsolved Ambiguities of Scotland's Colonial Discourse", *La Torre di Babele*, n. 13 (2017), pp. 23-44.

54. [con Giovanna Buonanno e Diego Saglia], "Introduction", in *Remediating Texts and Contexts from Shakespeare to the Present*, ed. by Gioia Angeletti, Diego Saglia and Giovanna Buonanno (LAP Lambert Academic Publishing, 2017), pp. 7-10.

55. "All those ancient stories that had their dark souls located in woods": Rural Gothic, Scottish Folklore and Postmodern Conundrums in James Robertson's *The Testament of Gideon Mack*, in *Regional Gothic*, ed. by R. Heholt and W. Hughes (The University of Wales Press, 2018), pp. 81-98.

56. "Outside the Love of Men: The Ladies of Llangollen, Anna Seward and Female Friendship", in *Romantic Dialectics: Culture, Gender, Theater*, ed. by Serena Baiesi and Stuart Curran (Bern: Peter Lang, 2018), pp. 117-134.

57. [con Simonetta Valenti], "Introduzione", *La Torre di Babele* Numero 14: *Metamorfosi del teatro*, 2018. pp. 7-10.

58. [con Lilla Maria Crisafulli] "Editors' Introduction", *La questione Romantica*, vol. 10, n. 1-2 (gennaio-dicembre 2018): "East/West Encounters in Literature and Culture" (2019), pp. 9-18.

59. "A Scottish Migrant in India: John Leyden, Between Enlightenment and Orientalism", *La questione Romantica*, vol. 10, n. 1-2 (gennaio-dicembre 2018): "East/West Encounters in Literature and Culture" (2019), pp. 37-52.

60. "'Closeted" discourses in private theatricals: the mystification of genre and audience in Christian Carstairs' *The Hubble-Shue*", in *Closet Drama: History, Theory, and Genre*, ed. by Catherine Burroughs (London and New York: Routledge, 2019), pp. 141-152.

61. "Resistance and Experimentation: The Ladies of Llangollen and Enlightenment Ideas of Progress and Improvement", *Textus*, vol. XXXII, n. 3 (2019), pp. 173-193.

62. "Cadere e galleggiare: il mare nel secondo Canto del *Don Juan*", in *Prospettive su Byron: luoghi, storie, modernità*, a cura di Gregory Dowling (Ravenna: A. Longo Editore, 2019), pp. 91-103.

63. "Shakespeare for Young People in Contemporary Scottish Theatre: Revisionist Plays by Liz Lochhead and Sharman Macdonald", in *Worlds of Words: Complexity, Creativity, and Conventionality in English Language, Literature and Culture*, ed. by Roberta Ferrari, Sara Soncini, Fausto Ciompi, Laura Giovannelli (Pisa: Pisa University Press, 2019), pp. 153-164.

64. "Tradition and Revolution in Scottish Drama and Theatre: An Open Debate?", *Skenè. Journal of Theatre and Drama Studies*, vol. 5, n. 2 (2019), pp. 183-192.

65. "Haunted Scottish Texts: the Legacy of James Hogg in James Robertson's Intertextual Novels", in *Gothic Metamorphoses across the Centuries*, ed. by Maurizio Ascari, Serena Baiesi and David Palatinus (Bern: Peter Lang, 2020), pp. 148-164.

66. "Risonanze wordsworthiane in *Highland River* di Neil Miller Gunn", in *La questione Romantica*, vol. 12, n. 1-2 (gennaio-dicembre 2020): "L'arte del ricordo: Romanticismo e *cultural memory*" (2020), pp. 163-182.

67. "Deconstructing Englishness, Relocating Britishness: Arthur Hugh Clough's *The Bothie of Tober-na-Vuolich*", *Prospero. Rivista di Letterature e Culture Straniere*, vol. XV (2020), pp. 61-89.
68. "Byron e i suoi traduttori romantici: Michele Leoni e Andrea Maffei", in *Byron in Italia*, a cura di Diego Saglia e Gregory Dowling (Bologna: Minerva Edizioni, 2020), pp. 115-137.
69. "Antichità romane in Scozia tra Sette e Ottocento: *The Antiquary* di Walter Scott", in *Nerone e dintorni: Arrigo Boito e il culto dell'antichità romana tra XIX e XX secolo*, a cura di Marco Capra (Parma: Monte Università Parma, 2021), pp. 65-89.
70. "Introduzione: uno scrittore italiano a Londra", in *Racconti di un esule in Inghilterra: i Blackgown Papers di Antonio Gallenga*, a cura di Gioia Angeletti (Parma: Monte Università Parma, 2021), pp. 17-33.
71. "Voicing Reticence, Resistance and Resilience in *The History of Mary Prince, a West Indian Slave Related by Herself* (1831)", *Le Simplegadi*, Vol. XX, No. 22, November 2022, DOI: 10.17456/SIMPLE-193, pp. 48-64.
72. "Elizabeth MacLennan (1938–2015). *The Moon Belongs to Everyone: Making Theatre with 7:84*", in *Women's Theatre Theory and Dramatic Criticism*, ed. by Catherine Burroughs and J. Ellen Gainor (London and New York: Routledge). In print.
73. "*Domestica facta* recollected in Italy: Byron and *The Liberal*", in *Imprinting Anglo-Italian Relations in The Liberal*, ed. by Serena Baiesi and Lilla Maria Crisafulli (Bern: Peter Lang). In print.
74. Voci enciclopediche su Alexander Smith, Christian Carstairs, Eglinton Wallace, in *Edinburgh Biographical Dictionary of Scottish Writers*, ed. by Caroline McCracken-Flesher and Alan Riach (Edinburgh: EUP). In print.
75. [con Diego Saglia] "Italy and British Romanticism: Human-Nonhuman Conversations", *Studies in Romanticism*, Vol. 62, no. 1, Spring 2023. In print.
76. "Border Aesthetics, Resistance and Europeaness in David Greig's 'Anti-Brexit' Theatre", *Anglistik*, Vol. 34, no. 3 (2023). In print.
77. "Gothic Legacies: The Byronic Hero from Villain to Vampire" [invited contribution], in *The Oxford Handbook of Lord Byron*, ed. by Alan Rawes and Jonathon Shears (Oxford: OUP). In progress.
78. "British Women Playwrights, Censorship and Self-censorship in the Long Eighteenth Century", in *Palgrave Handbook of Theatre Censorship*, ed. by Anne Etienne and Graham Saunders (London: Palgrave Macmillan). In progress.
79. "Borders History and the Ballad Tradition in Sue Glover's *Bondagers* and David Greig's *The Strange Undoing of Prudencia Hart*", *The Bottle Imp*. In progress.
80. "Empire and Gender in Lady Anne Barnard's 'Cape Writings'", *Decoloniality*. A collection of research papers from The Institute for Advanced Studies in the Humanities at the University of Edinburgh (e-book Edinburgh: The Institute for Advanced Studies in the Humanities, 2023). In progress.

## Recensioni

1. "Editorial News. Review of the new editions of James Hogg", *La Questione Romantica*, n. 2, "Nationalismo e Internationalismo" (1996), pp. 161-166.

2. Maureen Sangster, *Out of the Urn* and Anne MacLeod, *Standing by Thistles*, *Scottish Literary Journal. Supplement*, n. 47 (1997), pp. 59-65.
3. Ian Crockatt, *Flood Alert*, and Robert R. Calder, *Serapion*, *Scottish Literary Journal. Supplement*, n. 48 (1998), pp. 50-55
4. Suzanne Gilbert and Douglas S. Mack (eds), *James Hogg ('The Ettrick Shepherd')*, *Queen Hynde* (Edinburgh, Edinburgh University Press, 1998), *Il Tolomeo*, IV (1998/99), pp. 153-155.
5. Robert Crawford, *The Scottish Invention of English Literature* (Cambridge, Cambridge University Press, 1998), *Il Tolomeo*, IV (1998/99), pp. 150-152.
6. Diego Saglia, *Poetic Castles in Spain. British Romanticism and Figurations of Iberia* (Amsterdam, Editions Rodopi B. V., 1999), *La Questione Romantica*, n. 6 "Donne, Uomini" (1998), pp. 206-210.
7. James Robertson, *The Fanatic* (London: Fourth Estate Limited 2000), *Il Tolomeo* n. 5 (1999-2000), pp. 141-143.
8. Bridget Orr, *Empire on the English Stage, 1660-1714* (Cambridge: Cambridge University Press, 2001), *La Questione Romantica*, n. 10 "Aesthetics, Philosophy and Politics" (2001), pp. 170-175.
9. James Roberston, *Joseph Knight* (London: Fourth Estate Limited, 2003), *Il Tolomeo* n. 8 (2004), pp.135-137.
10. Silke Stroh, *Uneasy Subjects. Postcolonialism and Scottish Gaelic Poetry* (Amsterdam: Rodopi, 2011), *The Bottle Imp*, (Magazine published by the Association for Scottish Literary Studies – ASLS), Issue 12 (Fall 2012).  
<http://www.arts.gla.ac.uk/ScotLit/ASLS/SWE/TBI/TBIIssue12/Angeletti.html>
11. Adam Roberts, *Landor's Cleanness. A Study of Walter Savage Landor* (Oxford: Oxford University Press, 2014), *The BARS Review*, No. 49 (Spring 2017), pp. 10-12,  
<http://www.bars.ac.uk/review/index.php/barsreview/issue/view/8>
12. "James Hogg, *Confessioni di un peccatore eletto*", *L'Indice dei libri del mese*, Aprile 2017 Anno XXXIV - N. 4 p. 19, <http://www.lindiceonline.com/>
13. Richard Lansdown, *Byron's Letters and Journals. A New Selection* (Oxford, Oxford University Press, 2015), *The BARS Review*. In progress.
14. "Mite denuncia polifonica: William McIlvanney 'Chi si rivede!'", *L'Indice dei libri del mese*, marzo 2019 Anno XXVI - N. 3, p. 20, <http://www.lindiceonline.com/>
15. "Teppista a Edimburgo: Jenny Fagan, *Panopticon*", *L'Indice dei libri del mese*, novembre 2019 Anno XXXVI - N. 11, p. 21, <http://www.lindiceonline.com/>
16. "Crudele ironia della sorte: Jill Dawson, *Un inutile delitto*", *L'Indice dei libri del mese*, ottobre 2020 Anno XXXVII - N. 10, p.18.
17. "Scomporre il proprio corpo: Helen McClory, *Fotogrammi di un film horror perduto*", *L'Indice dei libri del mese*, aprile 2021 Anno XXXVIII - N. 4, p. 20.
18. "L'euforia di un istante. Douglas Stuart, *Storia di Shuggie Bain*", *L'Indice dei libri del mese*, ottobre 2021 Anno XXXVIII - N. 10, p. 18.
19. "Il reato di povertà. William McIlvanney, *Docherty*", *L'Indice dei libri del mese*, ottobre 2022 Anno XXXIX - N. 10, p. 21.

## Traduzioni

1. Traduzione italiana del saggio di Nora Crook "The enigma of *A Vision of the Sea*, or 'Who Sees the Waterspouts?'" ("L'enigma di *A Vision of the Sea*, ovvero 'Chi vede le trombe marine?'" ), in *Shelley e l'Italia*, a cura di Lilla Maria Crisafulli (Napoli: Liguori Editore, 1998), pp. 129-143.
2. Traduzione italiana delle poesie di James Hogg "Birniebouzle", "Goodnight An' Joy Be Wi' You A'", "How Foolish Are Mankind", in *In Forma di Parole*, n. 4 (1998), pp. 122-133.
3. Traduzione italiana parziale di *The City of Dreadful Night* di James Thomson ('B. V'), in *In Forma di Parole*, n. 4 (1998), pp. 164-181.
4. Traduzione italiana della poesia *Fleet Street Eclogue. St. George's Day* di John Davidson, in *In Forma di Parole*, n. 3 (1999), pp. 152-185.
5. "Maureen Sangster, Il rischio dello stile", traduzioni italiane dall'inglese e prefazione, *Tratti*, n. 55 (Autunno 2000), pp. 26-39.
6. "Anne MacLeod: Dicotomie", traduzioni italiane dall'inglese e prefazione, *Tratti*, n. 56 (Primavera 2001), pp. 52-63.
7. Traduzione inglese di saggi italiani inclusi nel volume *Semiotic Efficacy and the Effectiveness of the Text: From Effects to Affects*, ed. by Isabella Pezzini (Bologna: Brepols e Horizons Unlimited 2001), pp. 7-27, 89-103, 131-149, 152-162, 163-178, 179-190, 213-226, 269-287, 289-300.
8. Traduzione italiana del saggio di Richard Cronin "Felicia Hemans, Letitia Landon and 'Lady's Rule'" ("Felicia Hemans, Letitia Landon e il 'dominio della donna'"), in *Le poetesse romantiche inglesi*, a cura di Lilla Maria Crisafulli e Cecilia Pietropoli (Roma, Carocci Editore, 2002), pp. 249-276.
9. Anna Seward: passi da *Louisa, a Poetical Novel in Four Epistles*; "Eyam"; "To Time Past. Written Dec. 1772"; "Sonnet, Written on Rising Ground, near Lichfield"; "Sonnet. Invitation to a Friend"; "Advice to Mrs Smith. A Sonnet"; "Sonnet. To France on Her Present Exertions"; "Sonnet VII (By Derwent's Rapid Streams)"; passi da "Lichfield – An Elegy"; passi da "Elegy on Captain Cook". Traduzioni italiane dall'inglese e note, in *Antologia delle poetesse romantiche inglesi*, a cura di L. M. Crisafulli, 2 vols (Roma: Carocci Editore, 2003), vol. I, pp. 44-93.
10. Amelia Opie: "The Negro Boy's Tale"; "Consumption"; "The Orphan Boy's Tale"; "Song (Go, Youth Beloved)"; "The Despairing Wanderer"; "Allen Brooke of Windermere"; passi da "Epistle Supposed to Be Addressed by Eudora, the Maid of Corinth, to Her Lover Philemon"; "The Warrior's Return"; "The Mad Wanderer. A Ballad"; "Stanzas to Cynthio"; "Lines on the Place de la Concorde at Paris"; "To a Maniac"; "Remembrance". Traduzioni italiane dall'inglese e note, in *Antologia delle poetesse romantiche inglesi*, a cura di L. M. Crisafulli, 2 vols (Roma: Carocci Editore, 2003), vol. I, pp. 542-588.
11. Lady Caroline Lamb: "A New Canto"; "Sing not for Others, but for Me"; "Weep for What Thou Hast Lost, Love"; "Duet"; "Farewell"; "My Heart's Fit to Break"; "Amidst the Flowers Rich and Gay"; "Would I Had Seen Thee Dead and Cold"; "Let the Harp Be Mute for Ever". Traduzioni italiane dall'inglese e note, in *Antologia delle poetesse romantiche inglesi*, a cura di L. M. Crisafulli, 2 vols (Roma: Carocci Editore, 2003), vol. II, pp. 760-785.
12. Elizabeth Barrett Browning: "Stanzas on the Death of Lord Byron"; "To My Father on His Birthday"; "The Image of God"; "Past and Future"; "Human Life's Mystery"; "Hiram Powers' 'Greek Slave'"; passi da *Aurora Leigh*. Traduzioni italiane dall'inglese e note, in *Antologia delle poetesse romantiche inglesi*, a cura di L. M. Crisafulli, 2 vols (Roma: Carocci Editore, 2003), vol. II, pp. 1010-1036.

13. Traduzione italiana con prefazione di lettere di Elizabeth Barrett Browning, Mary Shelley, Mary Wollstonecraft, Anna Seward, Queen Victoria ed Eleonor Butler, in *Lettere dall'Europa. Un secolo di corrispondenza al femminile*, a cura di Franca Zanelli Quarantini (Palermo: Sellerio editore, 2004), pp. 98-100, 221-222, 255-256, 287-290, 321-324, 467-469.

14. Traduzione inglese del saggio di Giovanna Cosenza, "Come comunica Grillo: dal turpiloquio al linguaggio del corpo" / "Grillo's communication style: from swear words to body language", *Contemporary Italian Politics*, Vol. 6, Issue 1, 2014, pp. 89-101, <http://dx.doi.org/10.1080/23248823.2014.886417>

15. [con Diego Saglia e Gillian Mansfield] Traduzione inglese del volume *Università di Parma. Un millennio di storia*, testi di Simone Bordini e Piergiovanni Genovesi, a cura di Annamaria Cavalli (Parma: Monte Università Parma, 2015).

### 3.3 PROGETTUALITÀ IN AMBITO DI RICERCA

#### Progetti individuali finanziati

- 1993-1997: progetto di ricerca sulla poesia scozzese del Sette e Ottocento per l'elaborazione della tesi di dottorato (Ph.D) presso l'Università di Glasgow, Scozia.
- 1 ottobre-30 novembre 2002: fellowship/progetto di ricerca su *British Women Writers of the Romantic Era: Representation and Self-Representation through Language and Genre*, svolto presso la Brown University, Providence, RI, USA.
- 19 gennaio-23 marzo 2004: fellowship/progetto di ricerca su *Scottish Women Playwrights of the Romantic Era*, realizzato presso "The Institute for Advanced Studies in the Humanities" (IASH), Università di Edimburgo, Scozia.
- 18 giugno-17 settembre 2005: fellowship/progetto di ricerca su *The Larpent Collection of Plays and Women's Contribution to the Theatre and Drama of the Romantic Period*, realizzato presso la Huntington Library, San Marino, California.

#### Progetti locali, nazionali e interuniversitari finanziati

- 1998-2001: partecipazione al progetto pluriennale dipartimentale *Le donne e l'europa fra 1750 e 1850* (coordinatore: Lilla Maria Crisafulli, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere Moderne, Università di Bologna) con una ricerca sulle poetesse romantiche inglesi.
- 1999-2001: partecipazione al progetto COFIN (ex-40%) *L'Italia nell'immaginario e nella cultura britannica del rinascimento e del romanticismo* (coordinatore nazionale: Prof.ssa Valentina Poggi, Università di Bologna) con una ricerca su Byron e l'Italia.
- 2001-2003: partecipazione al progetto pluriennale dipartimentale *La drammaturgia femminile e la sperimentazione dei generi teatrali nell'Europa romantica* (coordinatore: Prof.ssa Lilla Maria Crisafulli, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere Moderne, Università di Bologna) con una ricerca sulle drammaturghe romantiche inglesi e scozzesi.
- 2002-2004: partecipazione al progetto PRIN 2002 *Il teatro romantico inglese (1760/1830): testi, teorie e pratiche sceniche* (coordinatore nazionale: Prof.ssa Lilla Maria Crisafulli, Università di Bologna) con una ricerca su "Il 'palcoscenico' delle donne: teatro e scrittura femminile nel romanticismo inglese".

- 2003-2005: partecipazione al progetto pluriennale dipartimentale *Identità culturale europea e generi letterari e drammatici dal Cinquecento all'Ottocento* (coordinatore: Prof.ssa Lilla Maria Crisafulli, Centro Interdisciplinare di Studi Romantici, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, Università di Bologna). Contributo individuale: compilazione di un ipertesto sul teatro romantico.
- 2005: partecipazione al FIL locale (ex-60%) *Teatro romantico e identità altre: la figura del nero* (titolare del progetto: Prof.ssa Giovanna Silvani, Università di Parma) con un contributo individuale sulla figura dello schiavo nero, soprattutto nel teatro popolare.
- 2006-2007: partecipazione al FIL locale (ex-60%) *Teatro e gender dal Sette all'Ottocento: la figura della donna di colore* (titolare del progetto: Prof.ssa Giovanna Silvani, Università di Parma) con un contributo individuale sulla figura della schiava nera.
- 2007-2009: partecipazione nell'unità di Parma al PRIN 2006 *Un italiano a Londra. Repertorio degli autori, attori e personaggi teatrali italiani sulla scena inglese dal primo Rinascimento al tardo Romanticismo: migrazioni, tipologie ed evoluzioni* (coordinatore nazionale: Prof. Elam Keir, Università di Bologna). Titolo unità di Parma: *L'italianità al femminile nella drammaturgia gotica: tipologie, funzioni sceniche ed ideologiche*. Contributo individuale: inserimento di drammi con ambientazioni e figure femminili in un ipertesto sul teatro romantico. ([http://www2.lingue.unibo.it/an\\_italian\\_in\\_london/](http://www2.lingue.unibo.it/an_italian_in_london/))
- 2010-2012: partecipazione nell'unità di Parma al PRIN 2008 *British Risorgimento: Rappresentazioni e interazioni britanniche nel processo di unificazione nazionale italiana* (coordinatore nazionale: Prof.ssa Lilla Maria Crisafulli, Università di Bologna). Titolo unità di Parma: "Cultura letteraria e produzione operistica fra Italia e Inghilterra (1770-1870)". Contributo individuale: Dickens e l'opera italiana nelle riviste *Household Words* e *All the Year Round* da lui dirette.
- Gennaio 2022-gennaio 2024: Principal Investigator (PI) e tutor di assegno di ricerca nell'ambito dei "Progetti di Ricerca di Ateneo Azione A2 – Finanziamento Assegni di ricerca annuali o biennali da destinare ad ambiti di ricerca non sperimentali - Bando di Ateneo 2020 per la Ricerca". Titolo del Progetto: *Reprising Romanticism: Romantic Re-Creations in Contemporary British Theatre (1980-2020)*.

### **Progetti internazionali finanziati**

- 2014-2017: partecipazione al progetto internazionale triennale *Second Cities in the Circuits of Empire: Calcutta, Glasgow, and the Nineteenth-Century Legacy of the Scottish Enlightenment*, finanziato dalla British Academy e coordinato da Prof. Mary Ellis Gibson (University of Glasgow).
- 2016: partecipazione al progetto internazionale di "Cooperazione Italo-Tedesca nel campo delle Scienze Umane e Sociali" (bando 2014) finanziato dal Centro Italo-Tedesco per l'Eccellenza Europea, Villa Vigoni, Como, *Re-Discovering the 'Other': A Close Re-Reading of Literary Constructions of Italy in Canonical and Non-Canonical Texts of British Romantics*, coordinato da Prof. Dr. Norbert Lennartz (Universität Vechta, Germania) e Prof.ssa Lilla Maria Crisafulli (Università di Bologna).

- 2016-2017: partecipazione al progetto internazionale *International Knowledge Transfer Networks: Britain and Italy, 1785-1825*, coordinato dal Prof. Diego Saglia (Università di Parma) e il Prof. Alan Rawes (University of Manchester, UK).
- 2019: partecipazione al progetto internazionale di “Cooperazione Italo-Tedesca nel campo delle Scienze Umane e Sociali” (bando 2017) finanziato dal Centro Italo-Tedesco per l’Eccellenza Europea, Villa Vigoni, Como, *The Romantics’ Brexit: Germanophobia and Anti-European Sentiments in British Romanticism*, coordinato da Prof. Dr. Norbert Lennartz (Universität Vechta, Germania) e Prof.ssa Lilla Maria Crisafulli (Università di Bologna).

### 3.4 RELAZIONI A CONVEGNI SCIENTIFICI, GIORNATE DI STUDIO, SEMINARI E CONFERENZE

03-07-1993: “Hogg’s Debt to William Tennant: the Influence of *Anster Fair* on Hogg’s Poetry”. Comunicazione-convegno: James Hogg Society Conference, New Abbey, Dumfries, Scozia, 2-4 luglio.

15-07-1995: “Two Cities of Dreadful Night: James Thomson’s London and Giacomo Leopardi’s Recanati”. Comunicazione-convegno: BCLA (*British Comparative Literature Association*) Seventh International Conference, *Cities, Gardens, Wildernesses*; University of Edinburgh, Scozia, 12-15 luglio.

11-08-1995: “*Queen Hynde: Märchen or Epic Poem?*”. Comunicazione-convegno: James Hogg Society Conference, Aikwood Tower, Selkirk, Scozia, 11-13 agosto.

07-09-1995: “Leopardi in Scotland. The translation and influence of Giacomo Leopardi in Scotland from James Thomson (B.V.) to Edwin Morgan”. Comunicazione-convegno: Third Conference of the European Society for the Study of English (ESSE), Glasgow, Scozia, 7-12 settembre.

09-05-1996: [Invito] “Giacomo Leopardi and Scottish literature: parallels and influences”. Conferenza presso la “Scottish Italian Graduates Association”, University of Glasgow, Scozia.

18-11-1999: [Invito] “I risvolti comici della scrittura revisionista femminile: il potere sovversivo della parodia”. Conferenza nell’ambito delle attività di aggiornamento degli insegnanti patrocinate dal Provveditorato agli Studi di Modena, Formigine (MO), Sala Loggia.

23-06-2000: “National Identity in Arthur Hugh Clough’s Long Poems”. Comunicazione-convegno: *Relocating Britishness*, University of Central Lancashire, Preston, UK, 22-24 giugno.

04-07-2000: “A Late Romantic’s Indebtedness to James Hogg: John Davidson’s ‘A Romantic Farce’ and James Hogg’s ‘Mary Montgomery’”. Comunicazione-convegno: James Hogg Society Conference, Glasgow, Scozia, 4-7 luglio.

18-02-2001: “Women Rewriting Men: the Examples of Anna Seward and Lady Caroline Lamb”. Comunicazione-convegno: *Romantic Women Poets*, Lerici, 16-18 febbraio.

01-03-2001: “From Place to Topos: Byron’s Italy as Exotic Discourse”. Comunicazione-giornata di studi: *Italia e Inghilterra nell’età romantica*, Bologna 1-2 marzo.

02-03-2003: “Orientalist Discourse, Generic Hybridism and Narrative Ventriloquism in Elizabeth Hamilton’s *Translations of the Letters of a Hindoo Rajah* (1796)”. Comunicazione-convegno: *The Language(s) of Romanticism* (Centro Interdisciplinare di Studi Romantici, Università di Bologna; BARS-British Association for Romantic Studies), Bologna, 28 febbraio-2 marzo.

29-05-2003: “*The Widow of Malabar* di Mariana Starke e il discorso orientalista nel dramma romantico prodotto dalle donne”. Comunicazione-giornata di studi: *Il dramma storico femminile dell’età romantica*, Università di Bologna.

15-07-2003: “Mariana Starke’s *The Widow of Malabar* (1790) and Orientalist Discourse in Romantic Women Drama”. Comunicazione-convegno: *Women’s Writing in Britain in 1660-1830*, University of Southampton and Chawton House Library, UK, 15-17 luglio.

24-10-2003: “*Improvvisatori/ Improvvisatrici*: the reception of an Italian phenomenon in the work of Byron and L. E. Landon”. Comunicazione-convegno: *Romanticismo inglese e letteratura italiana/ English Romanticism and Italian Literature*, Circolo di lettura, Parma, 23-24 ottobre.

12-02-2004: [Invito] “Is there a tradition of Scottish women playwrights? The paradigm of neglected authorship: Mary Diana Dods”. Conferenza presso “The Institute for Advanced Studies in the Humanities”, Edinburgo, Scozia.

21-04-2004: [Invito] “Orientalist Discourse in Romantic Women Playwrights: Mariana Starke’s *The Widow of Malabar* (1790) and Hannah Cowley’s *A Day in Turkey* (1791)”. Conferenza presso il Dipartimento di Lingue dell’Università di Parma.

09-09-2004: “Voices from the Periphery: Scottish Women Playwrights in the long Eighteenth Century”. Comunicazione-convegno: Seventh Conference of the European Society for the Study of English (ESSE), ‘seminar’ *Evolving Scottish Literature* (convenors: Prof.ssa Kirsten Stirling, University of Lausanne e Prof. Theo Van Heijnsbergen, University of Glasgow), Zaragoza, Spagna, 8-12 settembre.

07-03-2006: “‘È morta come una santa’: il sacrificio delle donne nel teatro di Frances Wright (1795-1852)”. Comunicazione-giornata di studi: *Donne, Teatro, Rivoluzioni* - “Donne e politica: ieri e oggi”, Università di Bologna.

07-02-2007: “Riscritture postmoderne: le fiabe di Angela Carter e A. S. Byatt”. Conferenza all’interno di un ciclo di lezioni sulla letteratura contemporanea, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, Università di Parma.

15-03-2007: “Laughing Bravely: the Comic Spirit in romantic-era slavery plays”. Comunicazione-giornata di studi: *Laughing on Stage: Comic Theatre and Entertainment in Romantic Britain*, Università di Parma.

4-04-2007: [Invito] “Comparative vs Contrastive Translation Analysis: a new Methodology in Translation and Language Teaching”. Conferenza nell’ambito delle attività di aggiornamento e formazione degli insegnanti organizzare dal LEND (Lingua e Nuova Didattica), Associazione Italo Britannica, Bologna.

26-07-2007: “To all those whose sympathetic tears can flow ... Or who can laugh a fool or fop to scorn”: staging colonial critique and Scottish wit in Archibald Maclaren’s *The Negro Slaves*”. Comunicazione-convegno: British Association for Romantic Studies (BARS) and North American Society for the Study of Romanticism (NASSR) Conference, *Emancipation, Liberation, Freedom*, University of Bristol, UK, 26-29 luglio.

7-02-2008: “Within and Without Tradition: William McIlvanney’s *Weekend* (2006) and the Re-negotiation of Identity in the Contemporary Scottish Novel”. Conferenza all’interno di un ciclo di lezioni sulla letteratura contemporanea in lingua inglese, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, Università di Parma.



7-03-2008: [Invito] "Colonialism and Black Slavery in Archibald Maclaren's *The Negro Slaves*". Conferenza (*research paper*) presentata presso la University of Cheltenham, UK.

13-03-2008: "Trans-national dialogues: the Reception of Byron in Italy through Andrea Maffei's and Francesco Hayez' 'Translations'". Comunicazione-convegno: Joint Conference of the Centro Interdisciplinare di Studi Romantici and the North American Society for the Study of Romanticism (NASSR), (*Trans*)national Identities / *Reimagining Communities*, Università di Bologna, 12-15 marzo.

2-02-2009: "*The Republic of Imagination: the World of School and Academia in Muriel Spark, David Lodge and Azar Nafisi*". Conferenza all'interno di un ciclo di lezioni sulla letteratura contemporanea in lingua inglese, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, Università di Parma.

21-05-2009: [Invito] "*Something in it for Ophelia e Something in it for Cordelia: riletture e riscritture shakespeariane nei "mini-drammi" di Joan Ure*". Comunicazione-convegno: *Padri nostri. Archetipi e modelli delle relazioni tra "padri" e "figlie"*, Università di Padova, 20-23 maggio.

03-07-2009: "Debating Colonialism and Black Slavery on the Scottish Stage: Archibald MacLaren's *The Negro Slaves* (1799)". Comunicazione-convegno: Eighteenth Century Scottish Studies Society (ECSSS) Annual Conference, University of St Andrews, 2-5 luglio.

26-08-2010: "'The plantation owner is never wearing a kilt': the power of memory versus Scottish amnesia in Jackie Kay's *The Lamplighter*". Comunicazione-convegno: Tenth Conference of the European Society for the Study of English (ESSE), 'seminar' *Dis/placing the British Empire: Theoretical and Critical Views from Scottish Studies* (convenors: Prof.ssa Carla Sassi, Università di Verona e Prof. Theo Van Heijnsbergen, University of Glasgow), Università degli Studi di Torino, 24-28 agosto.

9-02-2011: "Urban Landscapes, Urban Wastelands: Figurations of the City from Blake to Dickens". Conferenza all'interno di un ciclo di lezioni sulla letteratura inglese dell'Ottocento (soprattutto rivolte agli insegnanti come attività di aggiornamento e studenti delle scuole medie superiori), Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, Università di Parma.

4-05-2011: [Invito] "Shakespearean Metamorphoses in Contemporary Scottish Theatre by Women". Conferenza nell'ambito delle attività di aggiornamento e formazione degli insegnanti organizzare dal LEND (Lingua e Nuova Didattica), Associazione Italo Britannica, Bologna.

13-05-2011 [Invito, con Diego Saglia, Università di Parma]: *Hanif Kureishi: The Buddha of Suburbia*. Conferenza tenuta per le classi quinte dell'Istituto Statale di Istruzione Superiore "Mattei" di Fiorenzuola d'Arda (PC).

23-06-2011: "Charles Dickens sul Risorgimento e sull'opera italiana". Comunicazione-convegno: Progetto PRIN 2009-11, *British Risorgimento: Rappresentazioni e interazioni britanniche nel processo di unificazione nazionale italiana*, Università di Bologna, 23-24 giugno.

30-07-2011: "The commitment of a Man of Feeling, and the dilemmas of a liberal colonist: Thomas Pringle and the struggle for national/trans-national liberty". Comunicazione-convegno: British Association for Romantic Studies (BARS) Biennial International Conference, *Enlightenment, Romanticism, Nation*, School of Critical Studies, University of Glasgow, Scozia, 28-31 luglio.

18-01-2012: [Invito] "Joan Ure's Ironic View of Gender Issues". Conferenza presso l'Associazione Italo-Britannica, Bologna.

8-02-2012: "Homely and Exotic: the Woman as Angel and Demon in Nineteenth-Century Poetry". Conferenza all'interno di un ciclo di lezioni sulla poesia inglese dell'Ottocento, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, Università di Parma.

14-05-2012: [Invito] "Scottish Conundrums: a Gothic or Psychological Novel? James Hogg, *The Private Memoirs and Confessions of a Justified Sinner*". Conferenza presentata presso la Facoltà di Lingue nell'ambito delle attività del Centro Interuniversitario per lo Studio del Romanticismo (CISR), Università di Bologna.

01-06-2012: "Rewriting a Nineteenth-Century Classic: *The Private Memoirs and Confessions of a Justified Sinner* and the Contemporary Intertextual Novel". Comunicazione-convegno: Second Conference of the Society for Scottish Studies in Europe, *Crime Scotland – Then & Now*, Georg-August-Universität Göttingen, 31 maggio – 3 giugno.

08-06-2012: [Invito] "*The Highland Drover: the plays of Archibald Maclaren*" [con Ian Brown]. Comunicazione-convegno: Association for Scottish Literary Studies (ASLS) Annual Conference, *Crossing the Highland Line in the 19<sup>th</sup> Century: Cross-currents in Scottish Writing*, Sabhal Mór Ostaig, Isle of Skye, Scozia, 8-10 giugno.

26-07-2013: "Between Enlightenment and Orientalism: Scottish Migrants and Imperial negotiations in India. The Case of John Leyden". Comunicazione-convegno: British Association for Romantic Studies (BARS) International Biennial Conference, *Romantic Imports and Exports*, University of Southampton, 25-28 luglio 2013.

12-09-2013: "Re-mediating and Re-writing Greek Tragedies in Contemporary Scottish Theatre: Liz Lochhead's and David Greig's Revisionist Plays". Comunicazione-convegno: XXVI Convegno AIA, *Remediating, Rescripting, Remaking: Old and New Challenges in English Studies*, Università degli Studi di Parma, Dipartimento di Antichistica, Lingue, Educazione, Filosofia (A.L.E.F.), 12-14 settembre 2013.

5-02-2014: "Rewriting the Classics through Brecht and Artaud: Sarah Kane's *Phaedra's Love* (1996) and Liz Lochhead's *Medea* (2000)". Conferenza all'interno di un ciclo di lezioni sulla letteratura inglese e francese dell'Ottocento e del Novecento (per insegnanti e dottorandi), Dipartimento A.L.E.F., Area di Lingue e Letterature Straniere, Università di Parma.

5-07-2014: [Invito] "Italianness, Identity and Conflict in the theatre of Marcella Evaristi and Anne di Mambro". Comunicazione-convegno: *World Congress of Scottish Literatures*, Glasgow, Scozia, 2-5 luglio 2014.

4-12-2014: [Invito] "Byron's 'ethnographic eye': the poet and 'gli italiani'". Comunicazione-convegno: *Byron and Italy*, University of Manchester, 4-5 dicembre 2014.

6-05-2015: [Invito] "Byron's *Manfred*, Autobiographism and Skepticism". Conferenza presentata presso la Facoltà di Lingue nell'ambito delle attività del Centro Interuniversitario per lo Studio del Romanticismo (CISR), Università di Bologna.

16-05-2015: "'Proto-global' Literature from the Scottish Border to the Indian Subcontinent: John Leyden's Enlightenment, Orientalism and Poetry from a Transcultural Perspective". Comunicazione-convegno: *Second Cities of Empire: Glasgow / Calcutta and the Legacy of the Scottish Enlightenment*, University of Glasgow, 15-16 maggio 2015.

17-07-2015: "'We will call it «I Carbonari»': *The Liberal*, Italy and Byron's Emancipatory Poetics". Comunicazione-convegno: British Association for Romantic Studies (BARS) International Biennial Conference, *Romantic Imprints*, University of Cardiff, 16-19 luglio 2015.

10-09-2015: "Mungo Park's travel journals and the unsolved ambiguities of Scotland's colonial discourse". Comunicazione-convegno: XXVII Convegno AIA, *Transnational Subjects: Linguistic, Literary and Cultural Encounters*, Università di Napoli "Federico II" e Università di Napoli "L'Orientale", Napoli 10-12 settembre 2015.

4-02-2016: "Writing Back: Defoe's *Robinson Crusoe* and J.M. Coetzee's *Foe*". Conferenza all'interno di un ciclo di lezioni sulla letteratura inglese dell'Ottocento e del Novecento (per insegnanti e dottorandi), Dipartimento A.L.E.F., Area di Lingue e Letterature Straniere, Università di Parma.

12-04-2016: [Invito] "The labyrinth of external objects and consequent reflections": the Dialectics of Self and Other in *Childe Harold's Pilgrimage IV*". Comunicazione-seminario: *Re-Discovering the 'Other': A Close Re-Reading of Literary Constructions of Italy in Canonical and Non-Canonical Texts of British Romantics*, Villa Vigoni (Centro Italo-Tedesco per l'Eccellenza Europea), 11-14 aprile 2016.

28-07-2016: "National Borders and Transcultural Negotiations: Mungo Park, John Leyden and the unsolved ambiguities of Scotland's colonial discourse". Comunicazione-convegno: International Association of University Professors of English (IAUPE), University of London, 25-29 luglio 2016

22-08-2016: "The Language of Resistance and the Power of the Female Voice in Sue Glover's *Bondagers* (1991)". Comunicazione-convegno: Thirteenth Conference of the European Society for the Study of English (ESSE), Galway, Irlanda, 22-26 agosto 2016.

10-11-2016: [Invito] "Byron, Venice and the Feminine Other". Comunicazione-giornata di studio: *Byron a Venezia 200 anni dopo*, Università Ca' Foscari, Venezia, 10 novembre 2016.

3-12-2016: "Anglo-Italian networks in the long 19th century: Italian exiles and the dissemination of Italian culture and literature". Comunicazione-convegno: *International Knowledge Transfer Network: Britain and Italy, 1785-1830*, Università di Genova, 2-3 dicembre 2016.

9-03-2017: "Shakespeare Our Contemporary: Macbeth and The Tempest Across Temporal and Geographical Boundaries". Conferenza all'interno di un ciclo di lezioni sulla letteratura inglese e la traduzione (per insegnanti e dottorandi), Dipartimento di Discipline Umanistiche, Sociali e delle Imprese Culturali, Unità di Lingue e Letterature Straniere, Università di Parma.

29-04-2017: "From the Scottish Borders to the Imperial Periphery: Colonial Discourse and Transcultural Negotiations in the Poetry of John Leyden and Thomas Pringle". Comunicazione-convegno: *Romanticism Takes to the Hills*, Edge Hill University, UK.

14-09-2017: "Shakespearean Metamorphoses in Contemporary Scottish Theatre by Women: Liz Lochhead's and Sharman MacDonald's Revisionist Dramas". Comunicazione-convegno: XXVIII Convegno AIA, *Worlds of Words: Complexity, Creativity, and Conventionality in English Language, Literature and Culture*, Università di Pisa, Pisa 14-16 settembre 2017.

14-10-2017: [Invito] "Cadere e galleggiare: il mare nel secondo canto del *Don Juan*". Comunicazione-giornata di studi: *La Modernità di Don Juan: incontro di studi internazionale su Lord Byron*, Sala Conferenze della Fondazione Cassa di Risparmio di Ravenna nei Chiostrini Francescani, Ravenna.

27-10-2017: [Invito] "La persistenza delle poetiche romantiche: "Spots of Time" in *Highland River* di Neil Gunn". Comunicazione-convegno: *L'arte del ricordo. Memoria culturale, "recollections" e Romanticismo: un racconto interdisciplinare, dall'Ottocento a oggi*, Università degli Studi di Milano, Milano, 26-27 ottobre 2017.

18-05-2018: [Invito] "From the Scottish borders to the imperial periphery: colonial discourse and transcultural negotiations in the poetry of John Leyden and Thomas Pringle". Comunicazione-seminario dell'Associazione Italiana di Anglistica: *On the move: sites of change, states of insecurity*, Macerata, 17-19 maggio 2018.

7-06-2018: [Invito] "Naufragi romantici". Conferenza tenuta nell'ambito del Festival Shelley, Viareggio, 3-9 giugno 2018.

1-09-2018: "Writing Back to Shakespeare through metatheatricality: Joan Ure's Revisionist Plays". Comunicazione-convegno: 14th Conference of the European Society for the Study of English (ESSE), Brno (Czech Republic), 29 agosto – 2 settembre 2018.

22-09-2018: [Invito] "Lynne Kutsukake. *Tradurre la parola amore*". Conferenza-intervista/presentazione volume. Biblioteca Palatina, Parma.

22-11-2018: [Invito] "Food imagery in postcolonial literature examples in women's writing. Identity, memory, (trans)nationality". Conferenza tenuta per il Collegio di Milano: nell'ambito del corso *Englishness, Literature and Food Culture: Before and After Brexit*.

9-04-2019: [Invito] "The Empire Writes back: How Jean Rhys and J. M. Coetzee Write Back to Charlotte Brontë and Daniel Defoe". Conferenza nell'ambito delle attività di orientamento in ingresso per l'Università di Parma, tenuta presso il Liceo Classico-Scientifico Statale "Ariosto-Spallanzani", Reggio Emilia.

17-04-2019: [Invito] "Fluctuating Reception: Byron's Ambivalent Figurations and Images of Germany". Comunicazione-seminario: *The Romantics' Brexit: Germanophobia and Anti-European Sentiments in British Romanticism*, Villa Vigoni (Centro Italo-Tedesco per l'Eccellenza Europea), 15-17 aprile 2019.

20-06-2019: [Invito] "Byron and the Sea: Mobility, Infinity and Identity". Master class: International Summer School "Romanticism on the Coast", Lerici, 17-21 giugno 2019.

8-10-2019: "Antichità romane in Scozia tra Sette e Ottocento: *The Antiquary* di Walter Scott". Comunicazione-convegno: *Nerone e dintorni. Arrigo Boito e il culto dell'antichità romana tra XIX e XX secolo*, Università di Parma, Casa della Musica, 8-9 ottobre 2019.

13-11-2019: "Ecopoetry from Lichfield: Anna Seward and F. N. C. Mundy". Comunicazione-giornata di studi: *Rooting Eco-criticism: British Romanticism and the Environment*, Università di Parma, Casa della Musica.

12-12-2019: "*Passage to India*". Conferenza nell'ambito della rassegna *Libri per l'isola deserta. Conversazioni sui grandi romanzi*, Parma, ParmaUniverCity Info Point.

16-01-2020: "*Domestica facta* recollected in Italy: Byron and *The Liberal*". Comunicazione-convegno: *Byron Now*, Università Ca' Foscari, Venezia, 15-16 gennaio 2020.

19-03-2021: [Invito] "Representations of Otherness in 20th-century and contemporary British Literature: J. M. Coetzee, *Waiting for the Barbarians* (1980) and Monica Ali, *Brick Lane* (2003)". Conferenza nell'ambito delle attività di orientamento in ingresso per l'Università di Parma, tenuta online per l'Istituto Manzoni di Suzzara (Mantova).

15-04-2021: "Introduction: British Romantics in Italy and Geo & Eco-Criticism". Comunicazione-webinar/roundtable: *Geo & Eco-Criticism: Returning to Romantic Italy*, BARS (British Association of Romantic Studies) Digital Events (Series 2020-21)

06-05-2021: [con Maria Elena Capitani] "Europeanness, Border Aesthetics and Resistance in David Greig's anti-Brexit Plays". Comunicazione-convegno: *Border Narratives: Brexit, Europe, and the UK*, Georg-August-Universität Göttingen, 5-7 maggio 2021.

22-10-2021: "Antonio Gallenga: un autore transculturale". Conferenza in occasione della presentazione del volume *Tre racconti di un esule in Inghilterra: i Blackgown Papers di Antonio Gallenga* (Parma: Monte Università Parma, 2021), Parma.

25-11-2021: "«Nature never disappoints»: Non/Human Dialectics in Lady Morgan's *Italy* (1821)". Comunicazione-webinar: *Eco-Romanticism: Human-Nonhuman Conversations*.

23-03-2022: [Invito] "Keats and Negative Capability". Conferenza online nell'ambito delle attività di aggiornamento e formazione degli insegnanti organizzare dal LEND (Lingua e Nuova Didattica) di Reggio Emilia.

22-06-2022: [Invito] "Empire and Gender in Scottish Migration Literature: Lady Anne Barnard's 'Cape Writings'". Conferenza in presenza e online. Institute for Advanced Studies in the Humanities (IASH), University of Edinburgh, UK.

23-06-2022: "Subversive Reticence and Gender Negotiations in the Colonial Contact Zone: Lady Anne Barnard's 'Cape Writings'". Comunicazione-convegno (online): IASSL (International Association for the Study of Scottish Literatures) Third World Congress of Scottish Literatures, Praga 22-26 giugno 2022.

15-09-2022: "The Future of the Past: History and Myth in Three Contemporary Scottish Plays". Comunicazione-convegno: XXX Convegno AIA, *Experiment and Innovation: Branching Forwards and Backwards*, Università di Catania, Catania 15-17 settembre 2022.

### **3.5 ORGANIZZAZIONE DI O COLLABORAZIONE PER CONVEGNI, GIORNATE DI STUDIO E SEMINARI**

16-18/02/2001 (co-organizzatrice): Convegno: *Romantic Women Poets*, Lericci.

1-2/03/2001 (co-organizzatrice): Giornata di studi: *Italia e Inghilterra nell'età romantica*, Bologna.

28/02-2/03/2003 (co-organizzatrice): Convegno: *The Language(s) of Romanticism* (Centro Interdisciplinare di Studi Romantici, Università di Bologna; BARS-British Association for Romantic Studies), Bologna.

29/05/2003 (co-organizzatrice): Giornata di studio: *Il dramma storico femminile dell'età romantica*, Università di Bologna.

5-7/11/2004 (co-organizzatrice): Convegno finale del progetto COFIN (ex-40%): *Il teatro romantico inglese (1760-1830): testi, teorie e pratiche sceniche*, Centro Residenziale Universitario di Bertinoro, Forlì.

15/03/2007 (co-organizzatrice con Diego Saglia): Giornata di studio sul teatro comico inglese dell'età romantica: *Laughing on Stage: Comic Theatre and Entertainment in Romantic Britain*, Università di Parma.

28/01-11/02/2008 (organizzatrice e relatrice): Ciclo di conferenze sulla letteratura contemporanea in lingua inglese: *Discorsi narrativi, linguaggi e identità nella letteratura contemporanea in lingua inglese* (incontri rivolti anche agli insegnanti come attività di

aggiornamento e studenti delle scuole superiori), Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, Università di Parma.

26/01-09/02/2009 (organizzatrice e relatrice): Ciclo di conferenze sulla letteratura inglese contemporanea: *La letteratura inglese contemporanea: approfondimenti e riflessioni sulla postmodernità* (incontri rivolti anche agli insegnanti come attività di aggiornamento e studenti delle scuole superiori), Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, Università di Parma.

26/01-09/02/2011 (organizzatrice e relatrice): Seminario in tre incontri sulla letteratura inglese dell'Ottocento: *Thematic Itineraries in Nineteenth-Century English Literature* (parte delle attività del CISR – Centro Interuniversitario per lo Studio del Romanticismo – rivolte anche agli insegnanti come attività di aggiornamento e studenti delle scuole superiori), Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, Università di Parma.

25/01-08/02/2012 (organizzatrice e relatrice): Seminario in tre incontri sulla poesia inglese dell'Ottocento: *Themes and Motifs in Nineteenth-Century English Poetry* (parte delle attività del CISR – Centro Interuniversitario per lo Studio del Romanticismo – rivolte anche agli insegnanti come attività di aggiornamento e studenti delle scuole superiori), Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, Università di Parma.

06/09/2012 (co-convener con Ian Brown): Seminar *Dramatic Expressions of Social Identities since 1945*, Eleventh Conference of the European Society for the Study of English (ESSE), 4-8 Settembre, Bogazici University, Istanbul, Turchia.

1-15/03/2013 (organizzatrice): Seminario in tre incontri sul tema: *Momenti di crescita e percorsi educativi nella letteratura dell'Ottocento e del Novecento* (parte delle attività del CISR – Centro Interuniversitario per lo Studio del Romanticismo – rivolte anche agli insegnanti come attività di aggiornamento e studenti delle scuole superiori), Dipartimento A.L.E.F., Area di Lingue e Letterature Straniere, Università di Parma.

13/03/2013 (organizzatrice): Conferenza per il CISR (Centro Interuniversitario per lo Studio del Romanticismo): *Trans-Himalayan Wisdom in a European Context* con interventi di Elena Spandri ("Some 19th-century Italian experiments with India") e Mark Lussier ("The European Reception of Eastern Knowledge, With a Brief Excursion into Wordsworth").

25/07/2013 (convener): Panels *East/West Romantic Transits and Transferences I and II*, British Association for Romantic Studies (BARS) International Biennial Conference, Romantic Imports and Exports, University of Southampton, 25-28 luglio 2013.

12-14/09/2013 (co-organizzatrice con Laura Bandiera, Diego Saglia, Gillian Mansfield e Michela Canepari): XXVI Convegno Nazionale AIA, *Remediating, Rescripting, Remaking: Old and New Challenges in English Studies*, Università degli Studi di Parma, Dipartimento di Antichistica, Lingue, Educazione, Filosofia (A.L.E.F.).

12/09/2013 (organizzatrice e convener del workshop *Remediating the Classics between Modernity and Post-Modernity*): XXVI Convegno Nazionale AIA: *Remediating, Rescripting, Remaking: Old and New Challenges in English Studies*, Università degli Studi di Parma.

11/12/2013 (invited chair con Remo Ceserani): Doppia sessione su *Stili della Sospensione* ("Figure della reticenza"; "Retoriche del corpo fantastico"), Convegno annuale dell'Associazione di Teoria e storia comparata della letteratura: *Poteri della retorica*.

2-4/07/2014 (convener): Seminar *Eighteenth and Nineteenth-Century Scottish Drama and Theatre*, First World Congress of Scottish Literatures, University of Glasgow, Scozia.

28/01-12/02/2014 (organizzatrice e relatrice): Seminari sulla letteratura inglese e francese dell'Ottocento e del Novecento: *Cross-cultural Dialogues and Intertextual Relations in 19th- and 20th-century English and French Literatures / Dialogues interculturels et relations intertextuelles dans les littératures anglaise et française du XIXe et du XXe siècles* (rivolti anche agli insegnanti come attività di aggiornamento e studenti delle scuole medie superiori), Dipartimento A.L.E.F., Area di Lingue e Letterature Straniere, Università di Parma.

3/07/2014 (*invited chair*): *session* su "James Barrie". Convegno: World Congress of Scottish Literatures, Glasgow, Scozia, 2-5 luglio 2014.

4/07/2014 (*chair e convener*): *session* su "Eighteenth- and Nineteenth-Century Scottish Drama and Theatre". Convegno: World Congress of Scottish Literatures, Glasgow, Scozia, 2-5 luglio 2014

4/12/2014: [*chair*] *session* 6: "Byron and Italian Art". Convegno: *Byron and Italy*, University of Manchester, 4-5 dicembre 2014.

4/02-13/02/2015 (organizzatrice): Seminari sulle letterature e culture straniere: *La guerra nelle culture europee* (rivolti anche agli insegnanti come attività di aggiornamento e studenti delle scuole medie superiori), Dipartimento A.L.E.F., Area di Lingue e Letterature Straniere, Università di Parma (relatori: Prof. Enrico Martines; Prof. Stefano Beretta; Prof.ssa Elena Pessini; Prof.ssa Olga Perotti).

22/08/2016 (*co-convener* con Bashabi Fraser): Seminar *Regional and World Literatures: National Roots and Transnational Routes in Scottish Literature and Culture from the Eighteenth Century to Our Age*, Thirteenth Conference of the European Society for the Study of English (ESSE), 22-26 agosto, Galway, Irlanda.

13/09/2017 (co-organizzatrice con Nicoletta Vallorani): Master Class/Workshop AIA (Associazione Italiana di Anglistica): *The Good Life: Translation, Worldly Knowledge and the Postcolonial Text*, Viareggio, Villa Argentina.

30/10/2017 (organizzatrice): Conferenza per il CISR (Centro Interuniversitario per lo Studio del Romanticismo): *Frankenstein di Mary Shelley dal testo alla scena: suggestioni, imitazioni, rifacimenti teatrali e cinematografici*, intervento di Lilla Maria Crisafulli, Università di Bologna.

15/11/2017 (organizzatrice): Conferenza per il CISR (Centro Interuniversitario per lo Studio del Romanticismo): *Austen: the First Modern Novelist*, intervento di Massimiliano Morini, Università di Urbino.

4-9/06/2018 (co-organizzatrice e referente): AIA (Associazione Italiana di Anglistica) Summer School: *British Romanticism Then and Now: Poetics, Language(s), Translation and Culture*, Viareggio, Villa Paolina.

2-7/07/2018 (co-organizzatrice con Shobhana Bhattacharja, Gregory Dowling, Olivier Feignier, Alan Rawes, e Diego Saglia): Italian Byron Society. 44th International Byron Conference: *Improvisation and Mobility*, Ravenna.

31/08/2018 (*co-convener* con Michael Bradshaw e Andrew McInnes): Seminar *The Poetics and Politics of (Dis)location, Migration and Transculturality in the Long Romantic Period (ca. 1750-1850)*, 14th Conference of the European Society for the Study of English (ESSE), 29 agosto – 2 settembre 2018, Brno (Czech Republic).

1/09/2018 (*co-convener* con Ian Brown e Ksenja Horvat): Seminar *Self, Nation, History and Performativity in Scottish Drama by Women from the Eighteenth Century to Today*, 14th Conference of the European Society for the Study of English (ESSE), 29 agosto – 2 settembre 2018, Brno (Czech Republic).

21/09/2018 (*invited chair*): Session 5A *Re-Constructing Frankenstein*, Convegno *Mary Shelley's Frankenstein 1818-2018: Circuits and Circulation*, 19-21 settembre 2018, Bologna.

3-7/06/2019 (co-organizzatrice e referente): AIA (Associazione Italiana di Anglistica) Summer School: *Translated Wor(l)ds: Perspectives, Domains and Directions*, Viareggio, Villa Paolina.

13-14/06/2019 (co-organizzatrice con Nicoletta Vallorani, Fernando Cioni e Silvia Antosa): *Reti/ Networks. Letteratura e cultura nell'università che cambia/ Literature and Culture in a Changing World*, Giornate di Studio AIA (Associazione Italiana di Anglistica), Università degli Studi di Milano.

6/09/2019 (*invited chair*): panel su *Alternative approaches to Victorian literature*. Convegno AIA (Associazione Italiana di Anglistica): *Thinking out of the box in language, literature, cultural and translation studies: questioning assumptions, debunking myths, trespassing boundaries*, Padova, 5-7 settembre 2019.

13/11/2019 (co-organizzatrice con Diego Saglia): giornata di studi: *Rooting Eco-criticism: British Romanticism and the Environment*, Università di Parma, Casa della Musica.

15/04/2021 (chair e co-organizzatrice con alcuni membri del Centro Interuniversitario per lo Studio del Romanticismo): Webinar/roundtable: *Geo & Eco-Criticism: Returning to Romantic Italy*, BARS (British Association of Romantic Studies) Digital Events (Series 2020-21). Partecipanti: Gioia Angeletti (Chair), Serena Baiesi; Paolo Bugliani; Lilla Maria Crisafulli; Diego Saglia; Elena Spandri.

25/11/2021 (co-organizzatrice con Diego Saglia): webinar: *Eco-Romanticism: Human-Nonhuman Conversations*.

15/09/2022 (co-organizzatrice e *co-convener* con Marina Dossena): "Scotland's Branches: Language, Literature and Culture Across Time". Panel, XXX Convegno AIA, *Experiment and Innovation: Branching Forwards and Backwards*, Università di Catania, Catania 15-17 settembre 2022.

6-7/10/2022 (membro del comitato scientifico): convegno *Transnational Shelley(s): Metamorphoses and Reconfigurations*, Accademia Vivarium Novum, Villa Falconieri, Frascati, Roma.

22/10/2022 (*invited chair*): panel del convegno: *P. B. Shelley's Contemporaneity/ies: International Bicentenary Conference*, Bologna e Ravenna, 20-22 ottobre 2022.

### **3.6 ATTIVITÀ REDAZIONALI: DIREZIONE COLLANE, PARTECIPAZIONE A COMITATI SCIENTIFICI E REFERAGGIO**

- Dal 2021 ad oggi: membro del Comitato Scientifico della collana "Palcoscenici" (Rogas Edizioni, Roma), diretta da Alessandro Gebbia e Fiorella Gabizon.
- Dal 2021 ad oggi: direttore della collana "L'eredità di Babele" (Monte Università Parma).
- Dal 2019 ad oggi: membro del Comitato Scientifico della collana "Darcy" (Rogas Edizioni, Roma), diretta da Alessandro Gebbia e Fiorella Gabizon.
- Dal 2017 ad oggi: membro del Comitato Scientifico de *La Torre di Babele*.
- Dal 2016 ad oggi: membro dell'International Advisory Board dell'International Journal of Scottish Theatre and Screen (IJOSTS)
- Dal 2010 ad oggi: membro del comitato scientifico e tra gli esperti di settore della collana "S.T.R.E.G.A" (Studi, Testimonianze, Ricerche, Educazione, Genere, Antropologia & Arti), Aracne Editrice (direttore: Prof. ssa Margherita Musello, UNISOB, Napoli).



- Dal 2000 ad oggi: membro della segreteria di redazione della rivista *La Questione Romantica*, Liguori Editore (direttore: Lilla Maria Crisafulli, Università di Bologna).
- Dal 2017 al 2019: membro del comitato editoriale di *Textus*.

**Peer-reviewer e referee per le seguenti riviste:**

*Il Confronto letterario (Quaderni di Letterature Straniere Moderne e Comparate dell'Università di Pavia), La Questione Romantica, Parole Rubate, ES Revista de Filología Inglesa, La Torre di Babele, Prospero, Between, Merope, Linguæ & - Rivista di lingue e culture moderne, InTRAlinea, LEA-Lingue e Letterature d'Oriente e d'Occidente.*

**3.7 MEMBERSHIP A CENTRI DI STUDIO, LABORATORI, GRUPPI DI RICERCA E ASSOCIAZIONI SCIENTIFICHE**

- Dal 2022 ad oggi: membro del Centro di Ricerca Interuniversitario “LinE – Language in Education” (Sede Amministrativa: Dipartimento di Lettere e Filosofia, Università degli Studi di Trento).
- Dal 2022 ad oggi: membro del Gruppo di Lavoro “Officina 900” del Dipartimento di Discipline Umanistiche, Sociali e delle Imprese Culturali dell'Università di Parma.
- Dal 2021 ad oggi: membro del Laboratorio “Environmental Social Humanities” del Dipartimento di Discipline Umanistiche, Sociali e delle Imprese Culturali dell'Università di Parma.
- Dal 2020 ad oggi: membro del Comitato scientifico del “Traduttore Visibile”, Progetto Interdisciplinare su traduzione e traduttologia coordinato dall'Area di Lingue dell'Università di Parma.
- Dal 2019 ad oggi: membro del gruppo di ricerca Recherches sur les arts dramatiques anglophones contemporains (RADAC).
- Dal 2019 ad oggi: membro del “Laboratorio interdisciplinare di Neuroscienze e Humanities” dell'Università di Parma.
- Dal 2014 al 2018: membro del Centro di Ricerca Italiano per gli Studi Irlandesi e Scozzesi di (CRISIS).
- Dal 2011 ad oggi: membro e referente per Parma del Centro Interuniversitario per lo Studio del Romanticismo (CISR) (direttore: Diego Saglia, Università di Parma).
- Dal 1997 al 2011: membro del Centro Interdisciplinare di Studi Romantici, Università di Bologna (direttore: Lilla Maria Crisafulli, Università di Bologna).
- Membro delle seguenti associazioni:
  - THE JAMES HOGG SOCIETY. Dal 1992.
  - ASSOCIATION FOR SCOTTISH LITERATURE (ASL). Dal 1992.
  - EIGHTEENTH-CENTURY SCOTTISH STUDIES SOCIETY (ECSSS). Dal 1997.
  - THE EUROPEAN SOCIETY FOR THE STUDY OF ENGLISH (ESSE). Dal 1999.
  - ASSOCIAZIONE ITALIANA DI ANGLISTICA (AIA). Dal 1999.

INTERNATIONAL ASSOCIATION OF UNIVERSITY PROFESSORS OF ENGLISH (IAUPE). Dal 2008.

NORTH AMERICAN SOCIETY FOR THE STUDY OF ROMANTICISM (NASSR). Dal 2011.

ASSOCIAZIONE ITALIANA DI STUDI CULTURALI E LETTERARI IN INGLESE (AISCLI). Dal 2011.

SOCIETY FOR SCOTTISH STUDIES IN EUROPE. Dal 2012.

BRITISH ASSOCIATION FOR ROMANTIC STUDIES (BARS). Dal 2013.

NEWSTEAD ABBEY BYRON SOCIETY. Dal 2013.

INTERNATIONAL ASSOCIATION FOR THE STUDY OF SCOTTISH LITERATURES (IASSL). Dal 2014.

## 4. ATTIVITÀ DIDATTICA

### 4.1 CORSI E SEMINARI PRE-RUOLO (CONTRATTI A TERMINE)

A.A. 1996-1997: *The Italian Contemporary Novel in Translation*, Department of Adult and Continuing Education e seminari/*tutorial* sulla letteratura scozzese, Department of Scottish Literature, University of Glasgow.

A.A. 1997-1998: *Literary composition* (lettorato, IV anno Vecchio Ordinamento); seminario sulla letteratura Romantica e Vittoriana (II anno); corso intensivo di lingua inglese (II, III e IV anno V.O.), Università di Bologna, Facoltà di Lingue e Letterature Straniere

A.A. 1998-1999: *Alternative Voices in Victorian English Poetry* (Letteratura Inglese, III anno Vecchio Ordinamento), Università di Bologna, Facoltà di Lingue e Letterature Straniere.

A.A. 2000-2001: *The Language of Religion and Intertextuality in Romantic and Victorian British Poetry* (seminario di letteratura inglese, IV anno Vecchio Ordinamento), Università di Bologna, Facoltà di Lingue e Letterature Straniere.

A.A. 2004-2005: *Theories and practice of literary translation* (Lingua e Traduzione Inglese, I anno Laurea Specialistica in Civiltà e Lingue Europee e Americane, 80 ore), Università di Parma, Facoltà di Lettere e Filosofia.

A.A. 2005-2006:

- *Theories and practice of literary translation (Translation and gender; translation and postcolonialism; intersemiotic translation; didactics of translation)* (Lingua e Traduzione Inglese, II anno Laurea Specialistica in Civiltà e Lingue Europee e Americane, I semestre, 5 CFU, 40 ore), Università di Parma, Facoltà di Lettere e Filosofia.
- *Theories and practice of literary translation (History of translation; intersemiotic translation; didactics of translation)* (Lingua e Traduzione Inglese, I anno Laurea Specialistica in Civiltà e Lingue Europee e Americane, II semestre, 5 CFU, 40 ore), Università di Parma, Facoltà di Lettere e Filosofia.

A.A. 2006-2007:

- *Theories and practice of literary translation (Cultural studies and translation studies; specialist translation; didactics of intersemiotic translation)* (Lingua e Traduzione Inglese, II anno Laurea Specialistica in Civiltà e Lingue Europee ed Euroamericane, I semestre, 10 CFU, 80 ore), Università di Parma, Facoltà di Lettere e Filosofia.
- Seminario: *Romantic Drama and Theatre* (Letteratura Inglese, II anno Laurea Specialistica in Civiltà e Lingue Europee ed Euroamericane, I semestre, 20 ore), Università di Parma, Facoltà di Lettere e Filosofia.
- Seminario: *Byron and Otherness: Byron and Gender; Byron and Scotland; Byron and Italy* (Letteratura Inglese, I anno Laurea Specialistica in Civiltà e Lingue Europee ed Euroamericane, II semestre, 20 ore), Università di Parma, Facoltà di Lettere e Filosofia.

#### **4.2 RUOLO COME RICERCATORE: CORSI AFFIDATI DALL'A.A. 2007-2008 (UNIVERSITÀ DI PARMA)**

##### A.A. 2007-2008:

- *Generi letterari e correnti estetiche dalla Restaurazione all'età vittoriana: continuità ed evoluzione* (Letteratura inglese, II anno Laurea Triennale in Civiltà e Lingue Straniere Moderne; e corso annuale per gli altri corsi triennali della Facoltà di Lettere, I semestre, 5 CFU).
- *The Contemporary British Novel Since the 1980s* (Letteratura Inglese, II anno Laurea Specialistica in Civiltà e Lingue Europee e Americane; e corso annuale per gli altri corsi specialistici della Facoltà di Lettere, II semestre, 5 CFU).

##### A.A. 2008-2009:

- *La gioia e la malinconia; il bello e il mostruoso: percorsi estetici e testuali nella letteratura inglese dalla Restaurazione alla fine dell'Ottocento* (Letteratura Inglese, II anno Laurea Triennale in Civiltà e Lingue Straniere Moderne, I semestre, 5 CFU).
- *I luoghi e le figure dell'insegnamento nel romanzo contemporaneo in lingua inglese* (Letterature Anglofone, Laurea Triennale in Civiltà e Lingue Straniere Moderne, I semestre, 5 CFU).
- *Bildungsroman and Gedicht in English: coming of age and search of identity from Wordsworth to Hosseini* (Letterature Anglofone, Laurea Specialistica in Civiltà e Lingue Europee e Americane, II semestre, 5 CFU).

##### A.A. 2009-2010:

- *Itinerari attraverso la letteratura inglese dal 1660 alla fine dell'Ottocento: sentieri tematici, percorsi di genere, incontri di linguaggi* (Letteratura Inglese, II anno Laurea Triennale in Civiltà e Lingue Straniere Moderne, I semestre, 5 CFU).
- *Revisionismo postmoderno e postcoloniale: gli echi intertestuali della tradizione* (Letterature Anglofone, Laurea Triennale in Civiltà e Lingue Straniere Moderne, I semestre, 5 CFU).

- *Women's Writing and Feminist Revisionism in Postmodern and Postcolonial Discourse: New Voices in the "Canon"* (Letterature Anglofone, Laurea Magistrale in Lingue e Letterature Moderne Europee e Americane, II semestre, 6 CFU).

A.A. 2010-2011: *Itinerari tematici nella letteratura inglese dalla Restaurazione alla fine dell'Ottocento* (Letteratura Inglese, II anno Laurea Triennale in Civiltà e Lingue Straniere Moderne, II semestre, 6 CFU).

A.A. 2011-2012:

- *Itinerari attraverso la letteratura inglese dalla Restaurazione alla fine dell'Ottocento* (Letteratura Inglese, II anno Laurea Triennale in Civiltà e Lingue Straniere Moderne, I semestre, 6 CFU).
- *"Lost in translation"? Do great books ever make good films?* (Lingua e Traduzione Inglese, III anno Laurea Triennale in Civiltà e Lingue Straniere Moderne, II semestre, 6 CFU).

A.A. 2012-2013: *De-centring English Studies: Scottish, Irish and Welsh Literatures from a Postcolonial Perspective* (Letteratura Inglese, II anno Laurea Magistrale in Lingue e Letterature Moderne Europee e Americane, II semestre, 6 CFU)

A.A. 2013-2014: *Post-1970 British Women Playwrights: Representing Reality, Rewriting History, and Remaking Myths* (Letteratura Inglese, Laurea Magistrale in Lingue, Culture, Comunicazione, Corso Interateneo con l'Università di Modena e Reggio Emilia, I semestre, 9 CFU)

A.A. 2014-2015:

- *Mapping World Literature: from Shakespeare to the Global Novel* (Letteratura inglese moderna e contemporanea, corso opzionale I e II anno Laurea Magistrale in Lingue, Culture, Comunicazione, Corso Interateneo con l'Università di Modena e Reggio Emilia, I semestre, 6 CFU).
- *Voci e figure di donne e uomini nella letteratura inglese dall'età elisabettiana alla contemporaneità* (Letteratura inglese, I anno Laurea Triennale in Civiltà e Lingue Straniere Moderne, I semestre, 6 CFU).

#### **4.3 RUOLO COME PROFESSORE ASSOCIATO: CORSI AFFIDATI DALL'A.A. 2015-2016 (UNIVERSITÀ DI PARMA)**

A.A. 2015-2016:

- *From the World to the Region: Discourses of Literature Within and Without the UK from the Nineteenth Century to the Present* (Letteratura Inglese, Laurea Magistrale in Lingue, Culture, Comunicazione, Corso Interateneo con l'Università di Modena e Reggio Emilia, I semestre, 9 CFU)
- *Questioni di gender nella letteratura inglese dall'età elisabettiana alla contemporaneità* (Letteratura inglese, I anno Laurea Triennale in Civiltà e Lingue Straniere Moderne, I semestre, 6 CFU).

A.A. 2016-2017:

- *Questioni di gender nella letteratura inglese dall'età elisabettiana alla contemporaneità* (Letteratura inglese, I anno Laurea Triennale in Civiltà e Lingue Straniere Moderne, I semestre, 6 CFU).
- *Representations of Otherness from the Renaissance to the Twentieth Century* (Letteratura inglese, II anno Laurea Triennale in Civiltà e Lingue Straniere Moderne, I semestre, 6 CFU).
- *Representing Conflict and Empathy in the 'Contact Zones': The Challenges of Interculturalism from Shakespeare to Now* (Letteratura inglese Moderna e contemporanea, Laurea Magistrale Corso Interateneo in "Lingue, Culture, Comunicazione" (Percorso: traduzione specialistica e letteraria, 6 CFU).

A.A. 2017-2018:

- *Questioni di gender nella letteratura inglese dall'età elisabettiana alla contemporaneità* (Letteratura inglese, I anno Laurea Triennale in Civiltà e Lingue Straniere Moderne, I semestre, 6 CFU).
- *Representations of Otherness from the Renaissance to the Twentieth Century* (Letteratura inglese, II anno Laurea Triennale in Civiltà e Lingue Straniere Moderne, I semestre, 6 CFU).
- *Romanticism Then and Now: Travelling Tales and Intertextual Dialogues* (Letteratura inglese, II anno Laurea Magistrale Corso Interateneo in "Lingue, Culture, Comunicazione" (Percorso: traduzione specialistica e letteraria, 9 CFU).

A.A. 2018-2019:

- *Questioni di gender nella letteratura inglese dall'età elisabettiana alla contemporaneità* (Letteratura inglese, I anno Laurea Triennale in Civiltà e Lingue Straniere Moderne, I semestre, 6 CFU).
- *Representations of Otherness from the Renaissance to the Twentieth Century* (Letteratura inglese, II anno Laurea Triennale in Civiltà e Lingue Straniere Moderne, I semestre, 6 CFU).
- *"Strangers, Exiles, Migrants: the Other 'across the line' in Anglophone Literatures from the Romantics to the Present"* (Letterature Anglofone, Laurea Magistrale Corso Interateneo in "Lingue, Culture, Comunicazione" (6 CFU).

A.A. 2019-2020:

- *Questioni di gender nella letteratura inglese dall'età elisabettiana al tardo Novecento* (Letteratura inglese, I anno Laurea Triennale in Civiltà e Lingue Straniere Moderne, I semestre, 6 CFU). 2 corsi: gruppo A-L e M-Z.
- *Representations of Otherness from the Renaissance to the Twentieth Century* (Letteratura inglese, II anno Laurea Triennale in Civiltà e Lingue Straniere Moderne, I semestre, 6 CFU).
- *"On, Across and Beyond Borders: Hybridity and Migration in Anglophone Literatures from the Romantics to the Present"* (Letterature Anglofone, Laurea Magistrale Corso Interateneo in "Lingue, Culture, Comunicazione", 6 CFU).

A.A. 2020-2021:

- *Questioni di gender nella letteratura inglese dall'età elisabettiana al tardo Novecento* (Letteratura inglese, I anno Laurea Triennale in Civiltà e Lingue Straniere Moderne, I semestre, 6 CFU). 2 corsi: gruppo A-L e M-Z.
- *Representations of Otherness from the Renaissance to the Twentieth Century* (Letteratura inglese, II anno Laurea Triennale in Civiltà e Lingue Straniere Moderne, I semestre, 6 CFU).
- *On, Across and Beyond Borders: Hybridity and Migration in Anglophone Literatures from the Romantics to the Present* (Letterature Anglofone, Laurea Magistrale Corso Interateneo in "Lingue, Culture, Comunicazione", 6 CFU)

#### A.A. 2021-2022:

- *Questioni di gender nella letteratura inglese dall'età elisabettiana al tardo Novecento* (Letteratura inglese, I anno Laurea Triennale in Civiltà e Lingue Straniere Moderne, I semestre, 6 CFU). 2 corsi: gruppo A-L e M-Z.
- *Representations of Otherness from the Renaissance to the Twentieth Century* (Letteratura inglese, II anno Laurea Triennale in Civiltà e Lingue Straniere Moderne, I semestre, 6 CFU).
- *Representing the Environment: Anglophone Literatures and Ecocriticism* (Letterature Anglofone, Laurea Magistrale Corso Interateneo in "Lingue, Culture, Comunicazione", 6 CFU)

#### A.A. 2022-2023:

- *Questioni di gender nella letteratura inglese dall'età elisabettiana al tardo Novecento* (Letteratura inglese, I anno Laurea Triennale in Civiltà e Lingue Straniere Moderne, I semestre, 6 CFU). 2 corsi: gruppo A-L e M-Z.
- *Representations of Otherness from the Renaissance to the Twentieth Century* (Letteratura inglese, II anno Laurea Triennale in Civiltà e Lingue Straniere Moderne, I semestre, 6 CFU).
- *Representing the Environment: Anglophone Literatures and Ecocriticism* (Letterature Anglofone, Laurea Magistrale Corso Interateneo in "Lingue, Culture, Comunicazione", 6 CFU)

#### 4.4. DIDATTICA E SUPERVISIONE NELL'AMBITO DI DOTTORATI DI RICERCA

##### Didattica

19/05/2017: "Confine". Lezione tenuta nell'ambito del corso di dottorato dell'Università di Parma in "Scienze Filologico-Letterarie, Storico-Filosofiche e Artistiche".

11/05/2018: "Linguaggi del corpo: *écriture féminine* nella contemporaneità". Lezione tenuta nell'ambito del corso di dottorato dell'Università di Parma in "Scienze Filologico-Letterarie, Storico-Filosofiche e Artistiche".

3 e 12/06/2020: "Traduzione di testi accademici (critica letteraria) dall'inglese all'italiano". Seminario/ Laboratorio per i dottorandi del corso di dottorato dell'Università di Parma in "Scienze Filologico-Letterarie, Storico-Filosofiche e Artistiche".

21/04/2021: "Feminism, *écriture féminine* and corporeal textuality". Seminario/ Laboratorio per i dottorandi del corso di dottorato dell'Università di Parma in "Scienze Filologico-Letterarie, Storico-Filosofiche e Artistiche".

12/04/2022: *Reading British experimental literature from Modernism to the present*. Seminario/ Laboratorio per i dottorandi del corso di dottorato dell'Università di Parma in "Scienze Filologico-Letterarie, Storico-Filosofiche e Artistiche".

### **Supervisione (dottorato in "Scienze Filologico-Letterarie, Storico-Filosofiche e Artistiche", Università di Parma)**

- XXXI CICLO - triennio 2016/2017 - 2018/2019: Maria Chiara Alessandrini. Titolo della tesi: *Risonanze antiche nel pensiero e nella poesia di un Romantico: S. T. Coleridge e il neoplatonismo*, discussa il 19/03/2019.
- XXXV Ciclo - triennio 2019/2020 - 2021/2022 (co-tutela con Diego Saglia) Daniele Corradi. Titolo del progetto: *"Writing as though it mattered": persistenze del romanzo sperimentale nella fiction britannica degli anni Sessanta e Settanta: B. S. Johnson, Ann Quin e Eva Figs*.

### **4.5 DIDATTICA PER LE SCUOLE DI ABILITAZIONE PER L'INSEGNAMENTO (TFA=TIROCINIO FORMATIVO ATTIVO)**

Letteratura Inglese Classe A346

A.A. 2012-2013:

- 21-02, 14.30-18.30: Postmodernism
- 28-02, 14.30-18.30: Gender and sexuality
- 7-03, 14.30-18,30: Postcolonialism and multi/transculturalism
- 14-03, 14.30-18.30: Narratology/ narrativity

A.A. 2014-2015: 1 CFU (6 ore) sulla *World Literature at the High School* (11-18 febbraio 2015).

### **4.6 DIDATTICA IN SEDI ESTERE**

3-7/03/2008: Programma mobilità docenti LLP/Erasmus. Department of Humanities, University of Gloucestershire, Cheltenham, UK. Argomenti lezioni: 1) Literature and Psychoanalysis: Sylvia Plath (lecture, III anno); 2) The Gothic Novel: Shelley's *Frankenstein* and Austen's *Northanger Abbey* (lecture, II anno); 3) Parma and the Erasmus exchange (seminario, II e III anno).

8-12/03/2010: Programma mobilità docenti LLP/Erasmus. School of Literature and Languages, Department of English Language and Literature, University of Reading, UK. Argomenti lezioni: 1) Black British Writing: Monica Ali's *Brick Lane* di Monica Ali (tutorial, III anno); 2) Urban Wastelands, 'Dingy urban images' and 'sinful streets': Examples of City Poems by James Thomson ('B. V. '), John Davidson and Arthur Hugh Clough (lecture, II anno); 3) City Poems by James Thomson ('B. V. '), John Davidson and Arthur Hugh Clough (tutorial, II anno); 4) Christina Rossetti's *Goblin Market* (tutorial, II anno).

7-10/03/2011: Programma mobilità docenti LLP/Erasmus. School of Literature and Languages, Department of English Language and Literature, University of Reading, UK. Argomenti lezioni: 1) Felicia Hemans and Elizabeth Barrett Browning: close reading of selected poems (tutorial, II anno);

2) Christina Rossetti: close reading of selected poems (tutorial, II anno); Emily Brontë: close reading of selected poems (tutorial, II anno).

10-16/03/2014: Programma mobilità docenti LLP/Erasmus. School of Literature and Languages, Department of English Language and Literature, University of Reading, UK. Argomenti lezioni: 1) Lord Byron's poetry (tutorial, III anno); 2) Derek Walcott and postcolonialism (tutorial, I anno).

4-8/03/2019: Programma Erasmus Plus - mobilità docenti STA ai fini di insegnamento. Division of English Literature, American Studies and Creative Writing, University of Manchester, UK. Argomenti lezioni: 1) Mary Shelley, *Valperga* (MA level, ENGL60892, Revolutionary Poetics 1789-1840); 2) Byron, *Beppo* and 'Ode on Venice', (BA, level 3, ENGL34072, Romantic Venice).

23-28/10/2022: Programma Erasmus Plus - mobilità docenti STA ai fini di insegnamento. English Studies, Universität Vechta, Germania. Argomenti lezioni: 1) the Gothic Novel: R. L. Stevenson's *Dr Jekyll and Mr Hyde* (Bachelor); 2) poems from James Joyce's *Chamber Music* (Bachelor); 3) Shakespeare's *Sonnets* (Bachelor).

#### **4.7 DIDATTICA AI FINI DELL'ORIENTAMENTO IN INGRESSO**

23/02/2022: "An eco-literary itinerary: the human and non-human from Wordsworth to Coetzee and Ghosh". Webinar rivolto agli alunni delle Scuole Secondarie Superiori di Parma all'interno del PCTO (Percorso per le Competenze Trasversali e l'Orientamento) "Percorsi nella contemporaneità" (Letteratura, lingua e cultura inglese).

#### **4.8 DIDATTICA PRE-UNIVERSITARIA**

1999: classificata al primo posto nella regione Emilia Romagna nel concorso ordinario per esami e titoli a cattedre nelle scuole e negli istituti statali d'istruzione secondaria di primo e secondo grado (ambito disciplinare KO5B -- Lingua Inglese; Bando di Concorso pubblicato sul supplemento ordinario alla *Gazzetta Ufficiale* del 13/04/99). Dal 2001, gli incarichi e i progetti a termine presso l'Università di Bologna e Parma sono stati svolti in concomitanza con (o nei periodi di congedo 2003-2005) il servizio di insegnante di ruolo per la disciplina A346 (Lingua e Civiltà Straniera, Lingua Inglese): dall'anno scolastico 2001/02 all'anno scolastico 2006/07 (2001-2002: full-time; 2005-2007: part-time), nelle Sezioni Scientifica e Linguistica dell'Istituto Montessori-Da Vinci di Porretta Terme (BO), e, nell'anno scolastico 2007/08 (1.09 – 1.11), nella Sez. Scienze Sociali dell'Istituto Superiore Enrico Mattei di San Lazzaro di Savena (BO).

### **5. CARICHE ISTITUZIONALI, COMPITI GESTIONALI E ORGANIZZATIVI**

#### **5.1 PER L'ATENEO DI PARMA**

- Dal 2021 ad oggi: ambassador per l'Università di Parma del network internazionale GALA (Global Academy of Liberal Arts) coordinato dalla Bath Spa University (UK).
- Dal 2019 ad oggi: membro della Commissione preposta alla definizione e messa in atto delle procedure connesse alla valutazione delle competenze linguistiche dell'italiano degli studenti internazionali.



- Dal 29/03/2018 ad oggi: Componente del Comitato Scientifico di Area 10 per il triennio 2018-2021 (D.R. n. 799 del 29 marzo 2018).
- 2017 ad oggi: coordinatrice del progetto di mobilità internazionale per studenti e docenti dell'Università di Parma con la Cina (University of Ningbo-Nottingham) (nell'ambito del Programma di Ateneo "Overworld").
- 2018 ad oggi: Referente per il Corso di Studi di Civiltà e Lingue Straniere Moderne e per il Collegio Docenti del Dottorato di Ricerca in "Scienze Filologico-Letterarie, Storico-Filosofiche e Artistiche" del Portale MasterStudies della Keystone Academic Solutions.
- Dal 2012 al 2018: membro del Consiglio del Centro Interdisciplinare di ricerca per la didattica e il supporto alle pubblicazioni digitali (Co-Lab).
- A.A. 2017-2018: coordinatrice del progetto di mobilità internazionale per studenti e docenti dell'Università di Parma con University of Florida (nell'ambito del Programma di Ateneo "Overworld").
- Dal 10/12/2013 al 31/10/2017: Delegata del Rettore per lo specifico tema "Mobilità studentesca internazionale" nell'Ambito delle due Aree Dirigenziali "Didattica e Servizi agli Studenti" e "Ricerca, Internazionalizzazione, Biblioteca e Musei".
- 2016-2017: coordinatrice di un progetto di mobilità internazionale per studenti e docenti dell'Università di Parma con il Brasile (nell'ambito del Programma di Ateneo "Overworld").
- 2014-2017: membro del "Gruppo di lavoro sull'internazionalizzazione", avente come finalità lo sviluppo e implementazione delle azioni di internazionalizzazione dell'Ateneo di Parma.
- 2013-2016: membro del "Gruppo di lavoro ECTS" avente come finalità il monitoraggio e la verifica dell'aggiornamento, correttezza e completezza delle informazioni che compongono il "Course catalogue" in lingua inglese nel sito web dell'Ateneo di Parma, nonché il coordinamento e la realizzazione delle attività richieste per il mantenimento del Marchio ECTS.
- 2014-2015: nomina a coordinatore del progetto su "Potenziamento delle azioni di *placement*, mobilità internazionale, accoglienza e diffusione della ricerca scientifica", incluso nella Programmazione Triennale 2013-15 dell'Università di Parma e finanziato dal Miur.
- 2008: membro della commissione giudicatrice negli esami di selezione per il conferimento di borse di studio per studenti per soggiorni di studio presso il Pitzer e il Boston College (USA).

## **5.2 PER IL DIPARTIMENTO DI DISCIPLINE UMANISTICHE, SOCIALI E DELLE IMPRESE CULTURALI DELL'UNIVERSITÀ DI PARMA**

- Dal 2022 ad oggi: referente (per l'area dell'Internazionalizzazione), per il Dipartimento, del network internazionale European Universities Network for Sustainable Growth, Inclusive Education and Environment (EU-Green).
- Dal 2020 ad oggi: Coordinatore Vicario del Corso di Civiltà e Lingue Straniere Moderne e membro del Gruppo di Riesame e di Gestione dell'Alta Qualità per lo stesso corso.
- Dal 2020: Referente per la sede di Parma del Corso Magistrale Interateneo (Parma-Modena) in Lingue, culture, comunicazione.

- Dal 2019 ad oggi: Docente responsabile, con Rita Messori, del Corso interdisciplinare *Per un lessico critico interdisciplinare*, organizzato nell'ambito del corso di dottorato dell'Università di Parma in "Scienze Filologico-Letterarie, Storico-Filosofiche e Artistiche".
- Dal 2018 ad oggi: membro del Gruppo di Raccordo e del Riesame per il Corso Magistrale Interateneo (Parma-Modena) in Lingue, Culture, Comunicazione.
- Dal 2017 ad oggi: Presidente della Commissione per la Mobilità Internazionale (CMI).
- Dal 2016 ad oggi: membro del gruppo di lavoro per la revisione delle 'Norme per la stesura della tesi di laurea' del Corso di Civiltà e Lingue Straniere Moderne.
- Dall'A.A. 2013 ad oggi: Componente del Collegio Docenti del Dottorato di Ricerca in "Scienze Filologico-Letterarie, Storico-Filosofiche e Artistiche", Università di Parma.
- Dal 2012 ad oggi: Delegato U-GOV e IRIS (per il supporto ai docenti nell'attività di catalogazione dei prodotti della ricerca) prima per il Dipartimento di Antichistica, Lingue, Educazione, Filosofia (A.L.E.F.) e poi per il Dipartimento di Discipline Umanistiche, Sociali e delle Imprese Culturali, Unità di Lingue.
- Dall'A.A. 2010-11 ad oggi: Membro del comitato esecutivo del METAV (Master Europeo di Traduzione Audiovisiva) (responsabile: Prof.ssa Maria Valero Gisbert).
- 18/09/ 2019: Membro della commissione giudicatrice per l'esame di ammissione al XXXV ciclo del corso di Dottorato di Ricerca in "Scienze Filologico-Letterarie, Storico-Filosofiche e Artistiche", Università di Parma. Rep. DRD n. 1746, Prot. 155143.
- 27/04/2016: Commissario per la Commissione Giudicatrice per il conseguimento del titolo di dottore di ricerca in "Filologia Greca e Latina (e fortuna dei Classici)" dell'Università di Parma, nomina della commissione decreto rettorale. N. 195 del 02/02/2016.
- A.A. 2011-2012: Componente del Collegio Docenti del Dottorato di Ricerca in "Filologia Greca e Latina (e fortuna dei Classici)", Università di Parma.
- Dal 2009 al 2013: membro della Commissione Orario per i corsi di Civiltà e Lingue Straniere Moderne (LT) e Civiltà e Lingue Europee e Americane – dal 2012-13 Lingue, Culture, Comunicazione – (LM), Università di Parma.
- Dal 2008 al 2014: coordinatore della valutazione didattica da parte degli studenti tramite questionari dei corsi di Civiltà e Lingue Straniere Moderne (LT) e Civiltà e Lingue Europee e Americane – dal 2012-13 Lingue, Culture, Comunicazione – (LM).

### **5.3 AL DI FUORI DELL'UNIVERSITÀ DI PARMA**

#### **Selezioni, sedute di esame e valutazioni esterne nell'ambito dei Dottorati di Ricerca**

23/06/2008: Commissario per la Commissione Giudicatrice per il conseguimento del titolo di dottore di ricerca in Scienza della Traduzione (D.R.i.S.T, ciclo 20) dell'Università degli Studi di Bologna, nomina della commissione decreto rettorale Prot. N. 10953 del 03/03/2008.

29/03/2019: Commissario per la Commissione Giudicatrice per il conseguimento del titolo di dottore di ricerca EDGES (*European PhD in Women's and Gender Studies*) dell'Università di Bologna. Rep. N. 68/2019. Prot. N. 7343 del 17/01/2019.

20/11/2019: nomina come componente supplente per la Commissione Giudicatrice per il conseguimento del titolo di dottore di ricerca in Scienze del testo letterario e musicale: curriculum Lingue, Università di Pavia. Decreto n. 3786. Prot. N. 163705.

2019: valutatore esterno delle seguenti tesi di dottorato:

- Dottorato in Studi Linguistici, Letterari e Interculturali in ambito Europeo ed Extra-europeo – Ciclo XXXI. Università degli Studi di Milano. Candidata: Beatrice Moja. Tesi valutata: *Toy stories: comfort toys e modelli di comportamento nella children's literature dal 1800 alla contemporaneità*. Tutor: Francesca Orestano.
- Dottorato di Ricerca – Doctorat d'Études Supérieures Européennes – Curriculum EDGES – Women's and Gender Studies – Ciclo XXXI. Università di Bologna. Candidata: Wilmarie Rosado Pérez. Tesi valutata: *Displacement, Migration and Forms of Encounter in European Women's Poetry in the Eighteenth and Nineteenth Century*. Tutor: Lilla Maria Crisafulli.
- Dottorato di Ricerca in Studi Letterari e Culturali - Ciclo XXXII. Università di Bologna. Candidata: Sara Alessio. Tesi valutata: *Reading Brexit through BrexLit: fictional responses to political crisis*. Tutor: Maurizio Ascari.

### **Partecipazioni a procedure selettive per posti universitari**

12/09/2018-09/11/2018: commissario per la procedura selettiva per la copertura di un posto di ricercatore a tempo determinato (tipologia B) – SC 10/L1 SSD L-Lin/10 presso l'Università degli Studi di Firenze, nomina della commissione D.R. N. 949 del 06/08/2018.

10/09/2020-21/02/2022: commissario per la procedura selettiva per la copertura di un posto di ricercatore a tempo determinato (tipologia A) – SC 10/L1 SSD L-Lin/10 presso il Dipartimento di Studi Linguistici e Letterari dell'Università di Padova, nomina della commissione D.R. n. 1854 del 17/05/2021.

### **Altre cariche e ruoli**

- Dal 2022 ad oggi: referente del Centro Interuniversitario per lo Studio del Romanticismo (CISR) per i rapporti con Centri e Associazioni all'estero che si occupano di Romanticismo.
- Dal 2020 ad oggi: membro (con Alessandra Petrina, Mariella Agorni e Olga Denti) del Gruppo Internazionalizzazione dell'Associazione Italiana di Anglistica (AIA).
- Dal 2012 ad oggi: Componente dell'Albo dei Revisori dell'ANVUR per la Valutazione della Qualità della Ricerca (VQR 2004-2010) per il SSD L-LIN/10 (Letteratura Inglese), oltre che per i settori SH5\_2 (Literary theory and comparative literature, literary styles) e SH5\_3 (History of literature) secondo la tassonomia dell'European Research Council (ERC).
- Dal 2012 ad oggi: Componente dell'Albo REPRISE dei Revisori del MIUR.
- Luglio-agosto 2020: *referee* esterno per la valutazione delle pubblicazioni di alta qualità dei docenti dell'Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano.
- 28/09/2020: membro della Commissione per "Bando per borse di diritto allo studio 2019/20– traduttore in lingua inglese del Conservatorio A. Boito di Parma" (Prot. n. 4345 /1 DIR).

- Da settembre 2017 a settembre 2019: Vice-Presidente dell'Associazione Italiana di Anglistica.
- Da settembre 2015 a settembre 2017: membro del Direttivo dell'Associazione Italiana di Anglistica (AIA).
- Da settembre 2011 a settembre 2015: Segretaria di redazione della Newsletter dell'Associazione Italiana di Anglistica – gestione della corrispondenza; redazione della Newsletter Elettronica; gestione delle comunicazioni per convegni ed eventi AIA.

Ultimo aggiornamento: gennaio 2023